

LA MAR D'AMUNT

REVISTA INFORMATIVA DE LA COSTA BRAVA NORD



ANY-1

Número 1 NOVEMBRE '91

exemplar gratuït

RENAULT



MATEU-MACAU, S.A.

VENDA DE VEHICLES,
REPARACIÓ MECANICA, ELECTRICA,
PLANXA, PINTURA I RODES.

Carretera Nacional, 260 Km. 17,3 Tel. 38 05 46 LLANÇA

EDITA:



Amphos
EDICIONS

REDACCIÓ I PUBLICITAT
AVDA. PAU CASALS, N° 1
APARTAT CORREUS -143-
17490 - LLANÇÀ

DIRECTOR:

JOAN SABATER I COMELLAS

SOTS-DIRECTORA:

ESTHER NENESICH I BELTRAN

COL·LABORADORS:

ALFONS DEU
JOAN VALLS
JOAN MANEL CAÑON
JAUME T. PRIM
ANTONI GODOY
JOSEP CANO
ESTHER SANCHEZ
JOSEP CAULA

DISSENY I MAQUETACIÓ:

ANDY

PUBLICITAT:

LA MAR D'AMUNT

TRADUCCIONS I CORRECCIONS:

ENRICA HERAS
JOANA GRANOLLERS
MARTA PUMAREDA

AMB LA COL·LABORACIÓ DELS
AJUNTAMENTS DE:

EL PORT DE LA SELVA
LLANÇÀ
COLERA
PORTBOU

SUMARI




	PAG.
EDITORIAL	5
SALUTACIÓ D'ELS ALCALDES	6 i 7
INFORMACIÓ MUNICIPAL	8, 9, 10, 11 i 12
L'ESCOLA DE NATURA	13
ENGINYS	14
RECALLS D'HISTORIA	15
COMENÇA LA CACERA	16
EL CAP DE CREUS	17
ASSENTADA	19
RUIXIMS DE MAR	20 i 21
SPORTS	22 i 23
GASTRONOMIA	24 i 25
TEMPS ERA TEMPS	26
L'ORIGEN DELS NOMS	27
MORIR I NÉIXER	29
PETIT MERCAT	30

ADVERTIMENT: DONADA LA PREMURA DE TEMPS, NO TOTS ELS ESCRITS, HAN POGUT SER CORREGITS. CAP ERROR QUE HI POGE-HO TROBAR, ES CULPA D'EL EQUIP DE CORRECCIÓ.



TELÈFONS DE UTILITAT

	PORT DE LA SELVA	LLANÇÀ	COLERA	PORTBOU
AJUNTAMENT	38 70 25	38 01 81	38 90 50	39 02 84
CORREU	38 70 25	38 12 68	38 90 50	39 01 75
PARROQUIA	12 60 69	38 01 37	38 90 64	39 02 34
GUARDIA CIVIL	38 70 66	38 01 22	38 90 15	39 00 77
BOMBERS	38 06 20	38 06 20	39 00 80	39 00 80
CLUB NAUTIC	38 70 00	38 07 10	38 90 95	----
CONFRERIA PESCADORS	38 70 08	38 03 62	----	----
FARMACIA	----	38 14 96 Port	38 92 12	39 01 45
	----	38 01 19 Vila		
DISPENSARI MUNICIPAL	----	38 10 10	39 06 06	39 06 06
CREU ROJA	----	38 08 31		
AMBULANCIES	50 50 50	50 50 50	50 50 50	50 50 50
RENFE	----	38 02 55	----	39 00 99
POLICIA LOCAL	----	38 13 13	----	----
HIDROELECTRICA -AVERIES-	50 06 50	50 06 50	50 06 50	50 06 50
AIGÜES -AVERIES-	38 73 84	38 12 11	38 91 45	39 02 84

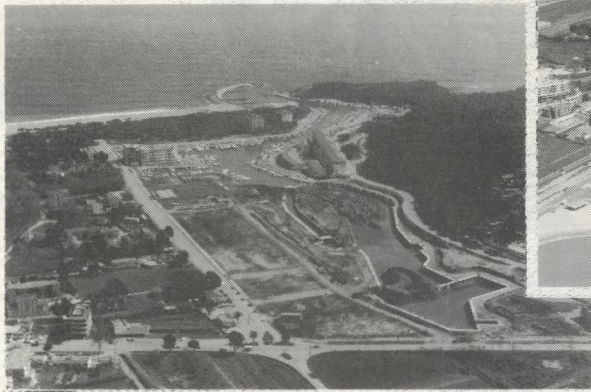


CONSTRUIMOS SOLUCIONES

Obras que identifican nuestra forma de trabajar y califican la larga trayectoria de nuestra empresa.

Construimos grandes realidades que son el fruto de la técnica y la experiencia acumulada a lo largo de los años.

Así somos y así seguiremos: construyendo futuro.



FOMENTO
DE OBRAS Y CONSTRUCCIONES S.A.

EDITORIAL

En tenir a les vostres mans aquest primer exemplar de la revista "LA MAR D'AMUNT", es consolida un projecte llargament estudiat i que en un principi, la seva realització semblava del tot improbable.

El motiu que ens hi ha impulsat, ha estat la necessitat de donar a conèixer la nostra zona nord del Cap de Creus; el PORT DE LA SELVA, LLANÇÀ, COLERA i PORTBOU. Amb una publicació purament zonal, no d'àmbit comarcal; nostre i per a nosaltres, que pugui des de la seva humil posició, recalcar les nostres belleses naturals, la nostra història. No oblidem que som els guardians dels Pirineus i com a tals, tenim múltiples i variades facetes desconegudes per a la majoria de nosaltres. A més a més, tractarem altres temes que ens sembla que us poden interessar, com son els quefers dels nostres consistoris, receptes de la nostra cuina, l'esport als nostres pobles i tot un seguit més de qüestions.

La nostra intenció per tant no és fer una revista política ni polèmica, ja que altres mitjans de comunicació se n'encarreguen, d'aquesta tasca. Intentarem donar una imatge de qualitat i que quan algun exemplar de la nostra revista sigui llegida per persones que no viuen en aquest petit indret nostre, pensin que és realment un exponent de la nostra zona i de la nostra forma de ser.

Recordem amb afecte la revista MIRANDA, la qual va deixar-se de publicar farà ja vint-i-cinc anys, deixant-nos orfes d'informació local. El BUTLLETI MUNICIPAL i la revista MAÑANA DE L'EMPORDÀ, han cobert en part aquest buit, però dintre unes determinades i específiques necessitats, polítiques el primer i turístiques la segona.

La nostra revista va dirigida a tots vosaltres, habitants de la MAR D'AMUNT, tindrà sens dubte les seves fallades "HUMANI SUMUS", les seves crítiques i per què no els seus problemes, però sempre i d'això n'estem segurs, podrem comptar amb la vostra col·laboració, tant en l'aspecte humà amb informacions, articles, etc, als quals estem totalment overts, com en el suport publicitari dels nostres comerços, ja que com podeu comprovar, LA MAR D'AMUNT, no es ven; és gratuïta.

Les nostres publicacions seran bimestrals i en el proper exemplar del mes de Desembre, inclourem una enquesta popular agraint-vos les indicacions sobre quins temes hi podríem introduir o bé quins hi podríem suprimir.

Esperem tenir tot el vostre suport i poder dirgir-me a tots vosaltres, durant molts i molts anys.

LA MAR D'AMUNT

PASTISSERIA



carrer major, 2 - tel. 38 02 72

llançà

plaça del port, 1 - tel. 38 03 94

port de llançà

FLECA - GRANJA - PASTISSERIA

TOCS

carrer castellà, 31 - tel. 38 03 93

port de llançà



EL PORT DE LA SELVA

Benvolguts veïns!

I es que en aquesta ocasió em dirigeixo a tots els veïns, de El Port de la Selva i de les Viles veïnes, a tots els que tenim en comú viure i estimar al Nord de la Costa Brava, en aquesta terra tan nostra.

I la satisfacció, a més, es doble, ja que no tan sols em permeto saludar-vos de tot cor, sino que a més ho faig des d'una nova revista, feta a la mida per a tots nosaltres. Aquí els Ajuntaments hi tenim un vehicle de difusió de les activitats municipals, i els ciutadans hi teniu un instrument que espero us sigui útil per tal de participar en la vida municipal gràcies a la major informació de que disposareu des d'ara.

Desitjo a LA MAR D'AMUNT, la nostra revista, l'èxit que es mereix i una molt llarga durada entre nosaltres, ja que compta amb el nostre suport.

BALDIRI RUIZ I MALLOL
Alcalde de PORT DE LA SELVA



LLANÇÀ

LA MAR D'AMUNT -en el dir dels vells pescadors- era aquest coster, dur i esquerp, que va des del Cap de Creus a la frontera.

Terres eixutes, gris i roig, abans cobertes amb els pàmpons de les vinyes, ara clapejades del blanc de les construccions d'estiu. Davant, dominat-ho tot, el blau, l'immens blau de la mar.

Portbou, Colera, Llançà, el Port de la Selva... Gent oberta, franca, arrauxada, decidida. Gent capaç de grans empreses, rude per fora, però amb un punt de fantasia inabastable. Gent entramuntanada.

"LA MAR D'AMUNT" -així ho desitgem- pot ser el nostre portaveu.

JOSEP M. SALVATELLA I SUÑER
Alcalde de LLANÇÀ



NOTA: A partir del proper número de LA MAR D'AMUNT, aquesta pàgina, estarà reservada per les cartes al director. Esperem els vostres escrits, i no vos oblideu, d'indicar el vostre nom i cognom, així com el vostre domicili i el N.º del D.N.I.



COLERA

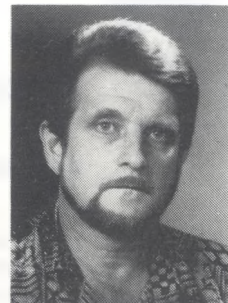
Es un plaer poder tenir al nostre abast una revista que neix a la Comarca per a desenvolupar a títol informatiu totes les il·lusions que amb esforç i dedicació intentem fer realitat des de la nostra casa. Temps tindrem plegats, per a mantenir-nos informats.

Avui, crec tindre la obligació d'adreçar-me a vosaltres, a tots els que comformeu la meravellosa pinya de colerencs, i donar-vos les gracies en nom dels meus companys de consitori, de les persones que d'una manera o altre componen aquesta familia i en el meu proi, per la maduresa cívica demostrada a les últimes eleccions, fent valer el dret democràtic d'escollir voluntariament la composició del gover municipal, tot el contrari de la participació donada generalment arreu de l'Estat.

Aquí no va esser així, VAREM FER CIM!. A Colera la l'index obtingut, va asser del 92,84 %.

Per acabar, felicitar al promotor Joan Sabater i Comellas per l'iniciativa de fer realitat l'edició de la revista, LA MAR D'AMUNT, desitjan que tingui la millor acollida i l'exit que es mereix, recordant a tots, que l'amic Joan, es troba arrelat d'una manera directe al nostre estimat poble.

MIQUEL CARRÈS I JUVENTELL
Alcalde de COLERA



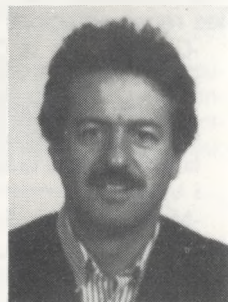
PORTBOU

Em dic Paco Martinez i sóc l'Alcalde de PORTBOU, des de les darreres eleccions municipals, i des d'aquestes pàgines vull saludar-vos molt cordialment i encoratjar a totes les poblacions d'aquesta zona de la Costa Brava, a juntar les nostres forces per fer d'aquest racó marítim el més bonic i acollidor, per les seves aigües netes i les seves platges i cales de meravellos entorn.

Nosaltres, des de Portbou farem tot el possible per a que, tant els Vilatants com els forasters, es trobin cada vegada millor en el nostre poble, i treballarem per a conseguir els objectius que el poble necessita i treballarem per aconseguir els objectius que el poble necessita i que reivindica des de fa molt temps.

Aprofito l'avinentesa per a desitjar molta sort a la revista LA MAR D'AMUNT.

FRANCISCO MARTINEZ DIAZ
Alcalde de PORTBOU





INFORMACIÓ MUNICIPAL

EL PORT DE LA SELVA

RESUM DE LES ACTIVITATS MUNICIPALS CORRESPONENTS A LA DARRERA LEGISLATURA

Amb data de 15 Juny d'enguany es va constituir el nou Ajuntament, com a resultat de les eleccions municipals que tingueren lloc el dia 26 de maig. L'acte de constitució es dugué a terme sense cap problema, quedant l'Ajuntament amb la següent composició:

CiU	4 Regidors.
PSC—PSOE	2 Regidors.
Ind. del P de la S	1 Regidor.

L'Alcalde elegit fou el senyor Baldiri Ruiz i Mallol, de CiU, per unanimitat, que comença així la seva quarta legislatura com Alcalde.

Amb data 27 de juny va tindre lloc la sessió per tal de determinar el funcionament i composició del Ple i delegacions de funcions als Regidors, essent el resum de la mateixa el següent:

— REGIM DE SESSIONS DEL PLE.— Es va establir que les sessions ordinàries d'aquest Ajuntament es celebrin el tercer dijous de cada tres messos, a les 18 hores.

— NOMANAMET DE REPRESENTANTS EN ORGANS COL·LEGIATS.— UEDEN les representacions tal com segueix:

- Consorci de la Costa Brava.- Baldiri Ruiz i Mallol
- Entitats Urbanístiques.- Tant per les constituïdes com per les que es contueixin durant la legislatura.- Lluís Malé i Vila.
- Mancomunitat Turística de la Costa Brava.- Carme Puignau i Esparoner i Baldiri Ruiz i Mallol.
- Patronat de Sant Pere de Roda.- Baldiri Ruiz i Mallol.
- Associació Cap de Creus-Cap Sant Vicenç.- Lluís Malé i Vila.
- Mancomunitat Intermunicipal de l'Alt Empordà.- Baldiri Ruiz i Mallol.
- Mancomunitat Intermunicipal Toribi Duran.- Baldiri Ruiz i Mallol.

—COMISSIO ESPECIAL DE COMPOTES.— Estarà composta pels caps de llista de les candidatures integrants de l'Ajuntament, que actuaràn amb vot ponderat, essent els següents:

- Baldiri Ruiz i Mallol— 4 vots.
- Josep Paltré i Marés— 2 vots.
- Antonio Quer i Puignau— 1 vot.

—RESOLUCIO DE L'ALCALDIA EN MATERIA DE NOMANAMENTS.— El senyor.

- Ha estat nomenat Tinent d'Alcalde el Regidor Lluís Malé i Vila.
- L'adjudicació de "carteres" és la següent:

- Alcalde- Governació, Serveis, Urbanisme i relacions amb altres entitats.
- Lluís Malé i Vila.- Escoles, Urbanisme i Associació Cap de Creus-Cap Sant Vicenç.
- Abdón Casellas i Donat.- Hisenda, Cultura i Benestar Social.
- Carme Puignau i Esparoner.- Turisme i Joventut.
- Antonio Quer i Puignau.- Esports i Patrimoni Municipal.
- Josep Paltré i Marés.- Platges, Pesca i Urbanisme.
- Isidre Corominas i Zaragoza.- Mercats i Medi Ambient.

—EXTRACTE DELS ACORDS PRESOS PEL PLE DES DE LA CONSTITUCIO DE L'AJUNTAMENT.—

- Aprovació del conveni amb la Creu Roja per a l'assistència a la platja de la Riera durant la temporada d'estiu d'enguany.
- Aprovació de la Renovació del Padró d'Habitants amb data de 1 març d'enguany. El resultat fou que la població de dret de la Vila a 1 de març d'enguany es de 761 habitants.
- Acceptació de diferents subvencions de la Diputació de Girona. Dues per la

redacció i execució del projecte de Reforma de la Casa Consistorial. L'import total es de 1.500.000 pessetes, aproximadament. L'altre correspon a la compra de plantes per a enjardinaments, que puja a 80.000 pessetes.

-Aprovació inicial dels treballs de "Modificació i Revisió del Programa d'actuació, i adaptació a la Llei 3/84 del Pla General". S'ha acomplert el tràmit d'informació pública i ara es troba en fase d'aprovació definitiva, un cop informades les al·legacions.

-S'ha presentat al Pla d'Obres i Serveis Unic de Catalunya el projecte anomenat "Construcció d'un Centre Civic Polivalent" com a única sol·licitud, ja que cal obtenir la màxima subvenció per a la mateixa per tractar-se d'un equipament que manca a la Vila i que es considera bàsic.

-Igualment està en tràmit de redacció, per part de la D.G. de Ports i Costes de la Generalitat de Catalunya, el projecte corresponent a la pavimentació del Passeig Marítim, obra que afavorirà molt la imatge de la Vila. També s'està estudiant per aquesta D.G. la regeneració de la platja de la Riera amb sorra, per tal de millorar la situació i imatge actual de la mateixa.

-Dues obres de probable contractació a curt termini, un cop solventats alguns dels problemes que presenten, són les corresponents a la construcció d'una depuradora de les aigües residuals a La Vall de Santa Creu i la pavimentació del camí igualment de La Vall, obres molt importants i que solventaràn una part de la problemàtica actual.

-Per altra banda s'ha mantigut una activitat constant en temes urbanístics, concedint les llicències d'obres majors demanades, un cop comprovada la seva adequació a la normativa vigent.



**DECORACIÓN DE INTERIORES
DISEÑO Y REALIZACIÓN DE JARDINES
GRANDES EJEMPLARES
COMPLEMENTOS DE JARDINERIA**

Presupuestos sin compromiso

Ctra. de Besalú a Roses Km. 34,7 - Tel.: 15 60 03 **CASTELLÓ D'EMPURIES**

"Boulevard 32" / Sant Llätzer, 32 - / Méndez Núñez, 32 - **FIGUERES**

Ctra. Torroella a Parlavà, Km. 0,100 Tel.: 75 97 91 - **GUALTA**



LLANÇÀ

ELECCIONS LOCALS A LLANÇÀ

Data: 26-5-1991.
Cens electoral: 2.632.
Votants: 2.048.
Percentatge de votació: 77,81 %.

Resultat.
Convergència i Unió (CiU): 1.114 vots (7 regidors).
Partit dels Socialistes de Catalunya (PSC): 327 vots (2 regidors).
Esquerra Republicana de Catalunya (ERC): 294 vots (1 regidor).
Iniciativa per Catalunya (IC): 181 vots (1 regidor).
Socialistes de Llançà (SLI): 92 vots (sense representació).
Vots en blanc: 19. Vots nuls: 21

Nou Consistori:

CiU: Josep M. Salvatella i Suñer, Jaume Coll i Solà, Josep Serradell i Pacareu, Laureà Serra i Cisneros, Carles M. Davesa i Sureda, Neus Fulcarà i Vila, Vicenç Pumareda i Castelló.

PSC: Francesc Fàbrega i Bosch, Salvador Gil i Martín.

ERC: Manel Martínez i Roca.

IC: Joan Cusí i Salvat.

NOU CARTIPÀS MUNICIPAL

Alcalde: Josep M. Salvatella i Suñer.
Tinents d'alcalde, membres de la Comissió

de Govern:

1. Jaume Coll i Solà.
2. Josep Serradell i Pacareu.
3. Laureà Serra i Cisneros.

Comissions Informatives (amb delegació específica per a cada president de l'àrea corresponent).

Governació i Hisenda:

Josep Serradell (president), Jaume Coll, Laureà Serra, Francesc Fàbrega, Manel Martínez, Joan Cusí.

Obres i Urbanisme:

Laureà Serra (president), Jaume Coll, Josep Serradell, Salvador Gil, Manel Martínez, Joan Cusí.

Cultura i Esports:

Carles M. Davesa (president), Neus Fulcarà, Vicenç Pumareda, Salvador Gil, Manel Martínez, Joan Cusí.

Sanitat i Benestar Social:

Neus Fulcarà (presidenta), Carles M. Davesa, Vicenç Pumareda, Salvador Gil, Manel Martínez.

Ensenyament, Comerç i Turisme:

Vicenç Pumareda (president), Carles M. Davesa, Neus Fulcarà, Francesc Fàbrega, Manel Martínez.

OBRES RECENTS

L'aparacament del carrer Rafael Estela ha suposat una millora evident, amb la seva cubada superior a les cent places, per al problema de l'estacionament dels cotxes en el nucli central de la vila. Aquesta obra ha estat realitzada amb el suport del Pla d'Obres i Ser-

veis de la Generalitat.

La vorera de la vila al Port, en un gran tram entre la Bateria i l'avinguda Reina Fabiola, també ha merescut l'aprovació de tots els viants, que troben ara facilitat el seu passeig interurbà, a més de l'aspecte obert i agradable que l'obra dona a la via en qüestió.

Potser no tan vistents són l'acondicionament de les zones verdes del carrer Besalú i, sobretot, la plaça de les Llances. Aquesta, amb el mural "Empordà", de l'artista local Rafael Borràs, la font i els bancs que l'envolten, no obstant trobar-se en una zona més amagada, ha estat també visitada per molta gent.

PATRONAT DE TURISME

Després de les Eleccions, s'ha constituït novament la Junta del Patronat Municipal de Turisme. Presidida per l'alcalde, Josep M. Salvatella, la integren per part municipal Vicenç Pumareda, Laureà Serra, Francesc Fàbrega, Manel Martínez i Joan Cusí. Pel sector privat, Lluís Fernández, Anna M. Caballé, Jordi Rodríguez, Olga Tramunt, Pere Masdeu i Francesc Boada. Es confirmà en el Càrrec de directora del Patronat Maria Antònia Pagès, que fins ara ja exercia aquestes funcions.

NOTES DEL CASAL

El 8 de maig, amb el patrocini de la Diputació de Girona, més de cent jubilats, i pensionistes del nostre Casal visitaren el Montseny, en una diada amb pluja i, fins i tot, neu.

CARBURANTS I SERVEIS, S.C.

Al seu servei amb

- lubricants
- gasolina sense plom
- accesoris
- tren de rentat
- aspiradors per al seu cotxe

Estació de Servei
LLANÇÀ Tel. 38 01 44

Estació de Servei
PAU Tel. 55 20 08



INFORMACIÓ MUNICIPAL



LLANÇÀ

L'homenatge a la Vellesa d'enguany tingué lloc el dia 1 de juny, al Pavelló d'Esports. La participació superà els tres cents assistents i els avis homenajats de més edat foren Maria Déu i Palou i Francesc Pujol i Bartrina. A destacar, l'actuació de l'Escola d'Art Coreogràfic de Llança.

Per altra banda, el 21 de juliol tan com marquen els seus estatus, hi hagué l'elecció de la nova Junta del Casal del Pensionista. Després de la corresponent votació, resultà confirmada l'única candidatura presentada, integrada per Pròsper Pumareda (president), Josep Jofre (vice-president), Jaume Macau (secretari), Lluís Falcó (caixer), Joan Abril (interventor), Jaume Fulcarà, Joan Boada, Pere Gironella i Rafael Corcoll (vocals). Els cinc primers, també formaran part de la Junta de Govern del Patronat, juntament amb els membres designats per la Corporació Municipal.

JOSEP M. SALVATELLA, VICE-PRESIDENT SEGON DE LA DIPUTACIÓ

Després de les Eleccions Municipals, es constituí la Diputació, el 18 de juliol. Josep Arnau i Figuerola, de Girona, segueix essent-ne el president i Pere Macias, alcalde, d'Olot, el vice-president primer i portaveu del grup de CiU. El nostre alcalde, Josep M. Salvatella, ha estat nomenat vice-president segon i portaveu suplent, tot conservant la titularitat de la comissió d'Ensenyament i Cultura. Amb

ells, formen la nova Comissió de Govern Frederic Suñer, de Palafrugell; Joan Bagué, d'Osor; Fèlix Fota, de Blanes; i Eduard Fèlix, de Figueres.

JAUME COLL I FRANCESC FÀBREGA, AL CONSELL COMARCAL

El 27 de juliol fou el dia de la constitució dels nous Consells Comarcals. En el de l'Alt Empordà, podem destacar la presència de dos regidors llançanencs: Jaume Coll i Solà, de CiU, i Francesc Fàbrega i Bosch, del PSC.

El president de l'ens comarcal segueix essent Marià Lorca i Bard, alcalde de Figueres. La composició del Ple és el següent: CiU, 17; PSC, 7; ERC, 1.

ÚLTIMA HORA

Encara que no es tracti pròpiament d'una obra d'iniciativa municipal, és important remarcar que el port esportiu-pesquer s'està llestint en els seus últims detalls. La inauguració, prevista pel 10 de novembre, comptarà amb la presència del M.H. President de la Generalitat.

Així mateix, les obres del nou camp de futbol segueixen a bon ritme. En dos o tres mesos es preveu que estiguin llestes.

També ha començat la construcció de la

primera fase del cementiri municipal. L'Ajuntament ha presentat el projecte de la segona fase al Pla d'Obres i Servis.

FINQUES DILMÉ

AGÈNCIA DE LA PROPIETAT IMMOBILIÀRIA

Gardissó, 1 Tels. 38 10 58 - 38 10 62
LLANÇÀ

Cuines LLANÇÀ

TOT EN DECORACIÓ PER A LA CUINA

EXPOSICIÓ i VENDA:
Pintor Terruella, 4 • Tels. 38 90 52* - 12 04 34
PORT DE LLANÇÀ

FOTO Pumareda

SERVEI PROFESSIONAL

C/ Major, 6 - Tel. (972) 38 01 45
LLANÇÀ



INFORMACIÓ MUNICIPAL

COLERA

RESULTATS DE LES ULTIMES ELECCIONS MUNICIPALS A COLERA:

CiU	191 Vots	5 Regidors	59,32 %
PSC	95 Vots	2 Regidors	29,58 %
Independen	33 Vots	-----	3,94 %

Persones amb dret a vot: 348
 Vots efectuats 324
 Participació 92,84 %

EL NOU CARTIPÀS MUNICIPAL, queda format com segueix:

ALCALDE:	MIQUEL CARRÉS I JUVENTELL	(CiU)
1er Tinent d'alcalde	FRANCESC CANADELL	(CiU)
2on Tinent d'alcalde	EDUARD GRANDE I ARAMBURU	(CiU)
CONSELLERS:	MARCEL SIRVENT I NADAL	(CiU)
	JOSEP YAÑEZ I SANCHEZ	(CiU)
	CARLES CAMPS	(PSC)
	JORDI ROSA I ARIZA	(PSC)



PORTBOU

ELECCIONS LOCALS A PORTBOU

Data: 26.5.91
 Cens electoral: 1559 personas
 Votants 1.142
 Participació 73,25 %

RESULTATS:

PARTIT SOCIALISTES DE CATALUNYA (PSC).....	529 Vots	5 Regidors
CONVERGÈNCIA I UNIÓ (CiU)	295 Vots	2 Redidors
PORTBOU JOVE	245 Vots	2 Regidors
ESQUERRA REPUBLICANA (ER)	73 Vots	-----

FORMACIÓ DEL NOU CONSISTORI:

ALCALDE:	FRANCISCO (PACO) MARTINEZ DIA	(PSC)
GOVERNACIÓ, HISSENDA I SANITAT:	JOSEP M ^a MORE CANALS	(PSC)
TREBALL I SERVEIS SOCIALS:	JOSEP VALLS AYTER	(PSC)
URBANISME, OBRES I SERVEIS:	RAFAEL MORA GIJON	(PSC)
CULTURA, ENSENYAMENT:	CARMEN CARRÉ ROIG	(PSC)
VIAL, PARCS I JARDINS, TRANSIT:	JOSEP MARTIN GUANTER	(CIU)
TURISME I MEDI AMBIENT:	CARLOS DIAZ FABREGAS	(JPB)
COMERÇ I MERCATS:	MANUEL FLORES CRESPO	(CIU)
JOVENTUD, SPORTS I PROTECCIÓ CIVIL:	MARC SALAS PACREU	(JPB)

RESTAURANT *Can Manel*



PEDRO MARCILLO

ESPECIALITAT EN PEIX FRESC

ELS DIVENDRES NIT I ELS DISAPTES, **¡GRANS MARISCADES!**

Plaça del Port, Tel. 38 01 12
PORT DE LLANÇÀ

NAUTICA

CENTELLES



HIVERNATGE - REPARACIÓ - VENDA

C/. RIBERA, s/n. - TEL. 39 03 88 - FAX. 39 06 37 PORTBOU

INFORMACIÓ MUNICIPAL



PORTBOU

SESSIÓ DE TREBALL

Dins del l'últim plé municipal, aquest Ajuntament ha aprovat l'ampliació de l'estació potabilitzadora d'aigües, de cara a subsanar el problema de la qualitat física del l'aigua, ja que aquesta presentava degut a la minça capacitat del pantà, una coloració terrossa.

Així mateix, han sigut aprovades les obres de reforma i acondicionament de C'AL HERRERO, en el carrer Men-dez Nuñez, n.º 2, per a convertir-lo en CASAL D'AVIS, CENTRE DE DIA i CASA DE CULTURA, la qual estarà dotada de biblioteca i sala d'exposicions.

Actualment aquesta casa, està deshabitada. Va ser construïda de 1886 i ha sigut donada al Municipi per l'Institut Català del Sol, depenent de la Generalitat de Catalunya.

L'edifici, disposa d'un dels pocs espais verds dins del poble, ja que té un gran jardí en el que hi ha arbres centenaris.

La façana, serà respectada en les obres de remodelació. L'inici de les mateixes, estan previstes per a començar en el jardí, ja que aquest serà públic, i s'adalantarà a n'el reste de la remodelació que començarà a mitjans del any que vé.

La CASA DE CULTURA que estarà situada a la primera planta, tindrà una sala d'actes i exposicions amb una capacitat per a 80 persones.

A la Planta baixa estarà ubicat el CENTRE DE DIA, amb una sala de jocs, menjadors, cuina, bar, billar, despatx per atenció mèdica i farmaciola. Disposarà així mateix d'ascensor i accés amb rampa. El pressupost d'aquesta obra, es de 100.101.000,- Ptes.

Dins de onaltre capítol de coses, també ha tingut llum verd, el projecte de l'Auditorium a cel obert, que estarà situat a la zona de les barraques allà a la cova i a ran del mar. L'inici de la pavimentació se suposa per l'últim trimestre del any vinent.

EL CLUB NÀUTIC D'EL PORT DE LA SELVA S'AFAGEIX
A LA JOIA DEL NEIXAMENT DE LA MAR D'AMUNT,
LA REVISTA QUE AGERMANA ELS NOSTRES POBLES
I DESDE LES SEVES PÀGINES VOLEM RECORDAR-VOS
QUE ESTEM AL VOSTRE SERVEI DURANT TOT L'ANY.



CLUB NÀUTIC D'EL PORT DE LA SELVA

LA LLOIA, S/N TEL. (972) 38 70 00 FAX (972) 38 70 01
EL PORT DE LA SELVA

L'ESCOLA DE NATURA

El 8 de juny de 1991 varem celebrar el 1er aniversari de la Inauguració de L'ESCOLA NATURA DE Llançà. Però remarquem que a principi d'octubre d'aquest mateix any s'ha complert el 2on any de treball.

El camí al llarg dels dos anys de treball ha estat realment emocionant.

La tasca del 1er, fou basicament interna. Calia adequar l'aula de la Casa del Mar, instal·lar mobiliari escolar, comprar: bibliografia, material de laboratori, aparells de projecció, i com no, invertir en un bon ordinador i la seva corresponent impressora.

Simultaniament es feia l'Estudi del Medi Ambient del nostre municipi, per elaborar les carpetes de treball dels alumnes d'E.G.B. de totes les edats. I així ho varem fer. Tocant tots els temes: mar, rierol i muntanya; enfocat per la fauna, la flora i la geologia.

Al finalitzar el curs escolar 89-90, havíem realitzat una dotzena de sortides al camp amb L'ESCOLA PUBLICA DE LLANÇÀ -Pompeu Fabra.

Els nostres joves són els primers que han de poder gaudir del seu entorn natural; i així, amb una bona educació del medi podran el dia de demà ferlo respectar.

Finalment som a l'estiu. I pensant amb les vacances, L'E.N. organitzà el Casal Naturalista.

Arriba l'octubre del 90 i comença un 2on any de treball. L'E.N. ja està preparada per a rebre joves escolars d'arreu de Catalunya. I així és, com comença la desfilarada d'escoles, acompanyada per la cridoria, els colors vius de la roba i les mirades inquietes dels infants.

L'E.N. palpita. Se sent viva.

Les escoles ens acompanyen un, tres o cinc dies. Per a més d'un dia dormen a la Casa de Colònies de la Vila.

El total de Joves visitans forasters fou de 842. L'E.N. n'està molt orgullosa: Cap va pendre mall!

Acabat el curs escolar 90-91, l'E.N. es disposa a viure un segon estiu a tot ritme. A l'agost es farà novament el Casal

Naturalista. Però el mes de juliol es prepara per una nova vivència.

Per primera vegada a Llançà es realitzen Camps de Treball de Generalitat.

Els joves varen acampar davant el Pavelló Municipal d'Esports.

El paper de l'E.N. aquí, fou d'organitzar el treball tècnic. Es realitzaren dos torns de treball de 15 dies cadascun. I cada torn comptava amb 24 joves de 15 a 17 anys. La major part dels quals provenien de Barcelona i Tarragona.

— Quines foren les tasques que l'E.N. els hi havia preparat?

— Eren quatre: 1) Muntatge del itinerari Litoral de l'Argilera, 2) Recollida de plantes i neteja de cargols marins, 3) Netejar la zona verda de Cap de Ras i 4) Netejar el tram final de la Riera d'en Prim.

La finalitat per a Generalitat ha estat d'ajudar a la convivència entre els joves alhora que els educa dins la Natura.

L'E.N. s'ha sentit reconfortada de poder gaudir de tants joves disposats a treballar.

Però calgut motivar-los, mostra-los el valor de cadascuna de les tasques, i així, transmetre'ls una part del gran sentiment d'estimació i respecte envers el món natural que ens envolta.

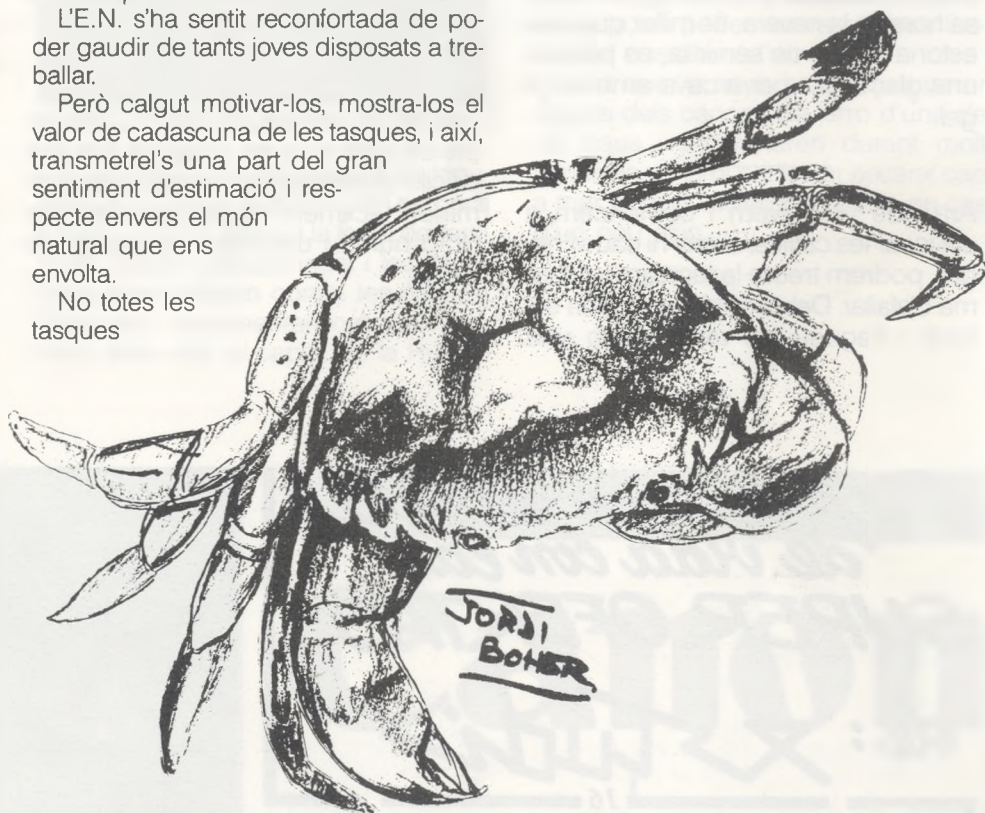
No totes les tasques

pogueren realitzar-se amb l'èxit esperat. Però sí, què tots ens sentien units per la feina. I satisfets de la nostra aportació personal.

Finalitzat l'estiu 91 l'E.N. sap com sentir l'adrenalina corrent per les venes; no-més calia creure, creure com ho ha fet, i deixar-se invadir pel sentiment d'admiració profunda enfront el que és natural.

Ara L'E.N. de Llançà ja ho sap. Sap que ja no pot morir, perquè queda viva en el record de tots aquests joves. I els records són immortals.

ESTHER SANCHEZ i GARRIGA
Biòloga



FLORS

PLANTES, FLORS I ADOBS

C/ MURALLA LLANÇÀ

TELSEGUR
Sistemes de Seguretat

el guardià
de la seva llar

- CENTRALITZACIONS D'ALARMES
- DETECCIÓ ELECTRÒNICA DE FOC
- EQUIPS BUSCA PERSONES
- CIRCUIT TANCAT DE T.V.
- MEGAFONIA
- CONTROL D'ACCÉS

Enric Serra, 17
Tel. 10 36 37
L'ESCALA



ENGINYS

Per congelar verdures i evitar que perdin color i sabor cal coure-les prèviament amb aigua o al vapor i veureu que queden com si fossin recent comprades.

Per encendre les llars de foc d'una manera ràpida, agafeu un rajol porós, no vidriat, i l'empapeu de petroli; el rajol farà que la llenya s'encengui de seguida, encara que estigui humida. Un bon consell és que quant utilitzem el rajol que tinguem ja empapat, en posem un altre en remull per, el dia següent.

Perquè la botella de cava, no perdi el seu delicat sabor, no la tingueu massa hores a la nevera, és millor que una estona abans de servir-la, es posi en una glaçonera per a cava amb força gel.

Ara que ve l'hivern i comencem a col·locar les catifes, si ens hi cau vi negre, podrem treure la taca amb escuma d'afaitar. Deixar-la-hi actuar una estona i fregueu les restes amb una

esponja humida. Es millor primer fer la prova en un racó de la catifa no gaire visible per tal que no ens perdés color.

Si en un moment donat necessitem sal de ceba i en aquell precís instant no en tenim, es talla un tros de la part superior d'una ceba i el ben salem; esperem uns minuts i raspem la sal que hi hem posat la qual ja haurà absorbit l'aroma de la ceba.

Un mètode econòmic i ecològic alhora per mantenir la roba dels armaris amb una aroma fresca i agradable, és posar-hi, en un racó, una toronja amb uns quants claus d'espècie clavats en ella.

Les taques negres de betum i dels llapis de cera que de vegades són tan difícils de treure dels nostres sòls, s'eliminen fàcilment fregant-les amb un drap humit i una mica de pasta de dents.

Si teniu les parets folrades de fusta i no sabeu com netejar-les, proveu aquest sistema. Barregeu 4 litres d'aigua amb una tassa de cafè plena de qualsevol cera d'encerar els sòls, i passeu-ho per les parets amb un drap suau. Queden com noves.

Una bona manera de netejar el llautó, és barrejant sal fina i farina a parts iguals i afegir-hi una miqueta de vinagre fins aconseguir una pasta. Cobriu l'objete de llautó que es vulgui netejar amb una capa grossa d'aquesta pasta i deixeu-la secar; llavors aclariu-lo i sequeu-lo. Veureu quina lluentor.

Perquè els desaigües no s'embossin i no facin mals olors, poseu-hi un cop per setmana, la quarta part d'una barreja feta amb una tassa de bicarbonat, 1 tassa de sal i 1/4 de tassa de cremor tártar, (en trobareu en les farmàcies). Seguidament tireu-hi una olla d'aigua bullenta i després deixeu-hi córrer l'aigua de la cisterna fins a eliminar les restes de la mescla que hi havíem tirat.

Mejore su nivel de vida con las
SUPER OFERTAS

de: *Estudi*

16
m o b i l i a r i



PUEENTE PERSIANA
65.000,- Ptas.
+ TAPICERIA
13.500,- Ptas.

DORMITORIO MATRIMONIO
75.000,- Ptas.

carrer Nou, 171
(cantonada Creu de la Mà)
Tel. 50 85 99
FIGUERES

REULLS D'HISTÒRIA

LA PRECIOSA: LA HISTÒRIA D'UN VAIXELL ENFONSAT

Després de la revolució francesa, la filosofia lliberal i les idees revolucionàries dels fills del nostre país veí, varen divulgar-se cap al nostre país, donant lloc a l'anomenada Guerra Gran i que va durar des de l'any 1793 fins al 1795.

Durant el mes de novembre de 1793, l'exèrcit francès s'havia enfortit al Coll de Banyuls, posant en dificultats l'exèrcit del capità general de Catalunya el General Ricardos, el qual ordenà l'atac a Banyuls per terra i per mar.

Entrada la matinada del 20 de novembre, el capità de la fragata PRECIOSA Lluís Flores va rebre l'ordre d'abandonar la badia de Roses on tenia el seu vaixell ancorat i salpar cap a Llançà per unir-se amb la resta de la força naval, on esperaven l'ordre d'atac a l'enemic. La flota la componien entre d'altres, els navilis; GALÍCIA i ÀSIA, els bergantins: GALGO II el MURALLA, i també la galiota RUFINA.

En arribar-hi ancorà entre els altres i junts esperaren l'ordre d'atac, però durant la nit una forta maregassa del sud-est els obligà a canviar de posició, però degut a la manca de vent, va ser del tot impossible malgrat els nombrosos intents per a aconseguir-ho.

L'endemà al matí, el temporal de lle-

vant es va refermar, les ancles no feien fort, els roquissers semblava que s'apropaven més i més. Davant aquesta situació, la junta d'oficials va donar l'ordre de baixar els bots de salvament i abandonar les naus, i així aconseguiren arribar malgrat l'esgotament, sans i estalvis a les platges de la costa, les avui anomenades; CALA DELS CANONS I PLATJA DE GRIFEU.



Aixis armats anavent aquests vaixells.

La sort però no acompanyà als tripulants de la galiota RUFINA i del bergantí GALGO, ja que degut a la força del temporal, havien embarrancat i les seves naus s'estavellaren contra les roques. D'aquesta feta, moriren catorze mariners, entre ells, el capità de la Rufina.

Al cap de dos dies, el capità de la Preciosa, Lluís Flores, va ser alertat que l'enemic voia apropiarse de les restes dels vaixells; llavors Flores ordenà als seus homes que treguessin alguns dels canons de les naus enfonsades i organitzaren un front d'atac, des de terra amb quatre canons i des dels bots amb els altres canons recuperats dels vaixells, ja que el temporal havia amainat.

Quan arribaren els francesos, esperaren que s'apropessin i els tancaren entre els dos focs, la qual cosa els produí nombroses baixes.

Així acabà la història i en el transcurs dels anys, s'esborraren els records. La mar, els temporals i la sorra, desferen i enterraren les restes dels vaixells; tan sols i no pas sempre, després d'una llewantada, es poden veure algunes fustes del costellam d'un d'ells. Fa uns quants anys, es van recuperar alguns dels canons de ferro d'una de les naus i s'instal·laren durant molt temps en un jardí particular encarat cap a mar, com si vetlessin la costa en cas d'un nou atac.

	REFRIGERACIÓ INDUSTRIAL I COMERCIAL
	AIRE CONDICIONAT
Ctra. Nacional II Km. 712 Tel. 47 62 53 (5 líneas) - Fax 47 64 61 FORNELLS DE LA SELVA	

BOY'S	
LA NOVA BOUTIQUE PER A TÚ MODA UNISEX TENIM DE TOT	
UNION, 6	LLANÇÀ

Canon
i
COPIADORES DE L'EMPORDÀ, S.A.
Som SERVEI
Rda. Firal, 21-23 FIGUERES Tel. 50 22 30 Fax 67 28 93



COMENÇA LA CACERA

Les modalitats de caça a la nostra zona són dues: la del conill i la de la perdiu. La primera, totalment limitada des del començament de la Mixomatosi, i des de fa pocs anys, degut a una altra malaltia: la Neumònia hemorràgica-vírica.

La segona, la de la perdiu, està també limitada degut a la excessiva caça de què ha estat objecte. Sota el nostre punt de vista, també hi ha influït les armes repetidores de cinc trets, afortunadament eliminades en l'actualitat.

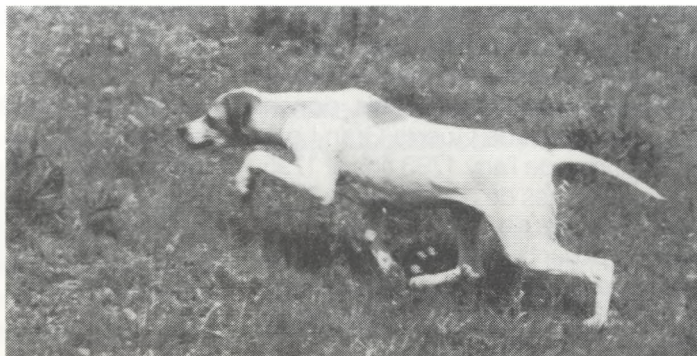
Tornant a la caça del conill, malgrat les dues malalties que venen afectant de forma progressiva la població conillera, no ha desaparegut gràcies a la seva prolífica reproducció.

Gran nombre de caçadors modestos que no tenen possibilitats d'accedir a la caça d'altres espècies com la perdiu, segueixen pensant en el conill com la principal espècie per exercitar-se cinegèticament, però la mortaldat del conills en els mesos de juliol, agost i setembre, desmoralitzen cada any més el modest caçador de la nostra zona.

L'escassetat de conills, ha motivat a molts caçadors que en altre temps disfrutaven caçant i obtinguent peces amb gossos, amb la fura, o amb els peus, en conills catabaumat, s'hagin dedicat a la perdiu i els pocs tords que avui en dia puguin trobar-se.

Han desaparegut dels nostres pobles, aquells magnífics gossos conillers, els quals era una delícia veure'ls actuar. Abans de la fatal Mixomatosi, es podia anar a caçar a diari, i es cobrava gran quantitat de conills sense por de disminuir l'espècie.

Actualment s'intenta a la zona, una repoblació de la



C.H. "TINA DEL CACHIRULO" parant la peça (Foto Avila)

perdiu vermella, el resultat de la qual s'haurà de veure, sigui positiu o negatiu, d'aquí a uns anys. També s'està intentant la introducció del Faisà comú, dixant-ne anar setmanalment una vegada acabat el període de caçera; intent molt difícil a la nostra zona, ja que el faisà comú, necessita per a sobreviure i reproduir-se amb normalitat, gran quantitat d'aigua i de zones humides i pantanoses, difícils de trobar en el nostre entorn.

Els intents de les Associacions de caça de cada població són molts, encara que per alguns d'ells no són suficients. La realitat és que si no s'intenta una repoblació de les espècies autòctones, les autènticament nostres, com són conills i perdius, cada any iran disminuint, no per culpa de caçador, sinó a causa de les dues malalties abans esmentades que han minvat fins a límits inimaginables la nostre fauna cinegètica per antonomàsia.

ALFONS DEU

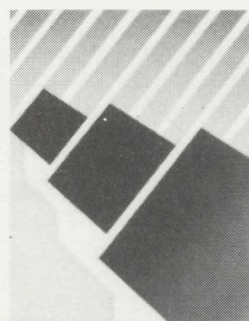
ENT MOBEL, S.A.

Mobles • Decoració • Disseny

Fusteria propia i alumini



Carretera a Cadaqués, s/n Tel. 38 71 17
EL PORT DE LA SELVA



SALVAT

PROMOCIONS I CONSTRUCCIONS

Sirena, 16 Tel. 38 05 65
PORT DE LLANÇÀ

CAP DE CREUS

L'AVENTURA A CASA NOSTRA

Tan a la vora, i no obstant això tan lluny. Situat entre dos pobles marcadament turístics, com són El Port de la Selva i Cadaqués, el Cap de Creus resta allunyat en el temps, en una solitud quasi absoluta.

Mar, vent i roques. Tres constants que defineixen el caràcter del Cap de Creus. El mar, sempre amenaçador i generalment violent. El vent, bufarut i agressiu. I les roques. Roques motllurades per aquest vent sempre present. Formes pètries a les quals, en l'antigor, eren atribuïts estranys poders, i que eren contemplades amb temor i reverència pels escadussers habitants de la zona, avui deshabitada.

Solitud i silenci. En el Cap de Creus, hom pot recórrer quilòmetres sense trobar cap ésser humà. El camí, traçat pels antics pastors, s'esmuny desigual i es perd enmig d'aquestes roques, cisellades dia a dia, any rera any, per la carícia brutal de la tramuntana, el vent fort de l'Empordà. La climatologia, sumament variable, pot canviar en molt poc temps l'aspecte d'aquell indret. La tramuntana, cavalcant sobre les onades, aixeca crestes d'escuma blanca que es llancen implacables sobre les torturades roques. El cel, ara completament gris, accentua la sensació de solitud, i recordem els mots de l'escriptor J. Mallol i Oriol (Valentí), pescador i fill de pescadors del Port de la Selva, que en el seu llibre "Armen Rodas" compara el Cap de Creus amb les vastes solituds dels països nòrdics.

Un dia de setembre ens endinsem a les primeres hores del matí pel Cap de Creus, amb l'objecte de contemplar-ne el deixondiment. Amb timidesa, de primer, el sol semblava emergir de la mar fosca per a llançar-se, minuts després, decididament cap a l'horitzó en una explosió de llum roja i groga.

Inevitablement, la nostra atenció s'adreça llavors cap a les roques, en bona part protagonistes d'aquesta història, i durant unes hores vam tractar de captar amb les nostres càmeres -frènetic ball d'òptiques- aquest món fantasmagòric de formes retortes que ens atreïa i en sobtava alhora.

A mitja tarda, una forta ratxa de vent i l'enfosquiment del cel a corre-cuita ens anunciaven que el temps anava a canviar. Fent honor a la seva fama, el vent s'abalançà sobtadament el damunt nostre, i sota la força de la tempesta el paisatge adquirí una nova dimensió: ara, la nostra principal preocupació en aquells moments era de cercar un lloc per aixoplugar l'equip fotogràfic i nosaltres mateixos de la pluja que no trigaria en arribar.

Sortosament ens trobàvem prop de Cala Prona, on existeix una modesta cabana construïda pels pescadors com a abrigo per quan el temporal els impedeix d'arribar a port. Hi arribarem tot just la tempesta ens queia al damunt, amb més embranzida.

Situat a l'extrem més abrigat de Cala Prona, el refugi és una senzilla construcció amb el sostre inclinat, protegit de l'acció directa del mar i del vent per un promontori espatat. Divit en dos, una part serveix com a magatzem d'estris de pesca i l'altra és la que és utilitzada com a refugi. Unes flassades i algunes espelmes constituïen tot el mobiliari que hi vam poder trobar.

Com que el temps anava de mal en pitjor, vam optar per passar-hi la nit, i ens disposàrem a preparar el sopar amb l'ajut d'un petit fogonet.

Llavors arribà el pescador. Va aparèixer a la porta, sense que el sentíssim arribar. D'estatura no gaire alta, a la cara castigada pel vent hi destacaven els ulls, envoltats de minúscules arrugues, que mantenia mig clucs, com si atalaiés un

horitzó imaginari. Amb abundosos cabells grisos, semblava d'uns seixanta anys, potser en tenia uns quants més.

Entre les mans, endurides pel maneig dels remes, duia un farcellet amb les seves coses, que s'havia endut de la barca.

Passats uns instants de vacil·lació ens saludà amb un ferm "bona nit", i entrant a la cambra es tregué el seu impermeable i el deixà eixugar penjant-lo en un clau. Mentrestant, el sopar ja era a punt, i li vam oferir de compartir-lo. S'hi avingué amb un gest i es va asseure entre nosaltres.

Després de sopar, i amb l'ambient degudament escalfat amb l'ajut d'uns tragos de garnatxa, el pescador, sempre amb els ulls mig clucs i una cigarreta que dansava sense parar en el seu llavi inferior, ens contà les seves històries.

Històries senzilles. Històries de la mar i de la seva gent. Històries impregnades de poesia i que, malgrat la seva senzillesa, contenien missatges difícils d'ignorar. Missatges fets de pau, equilibri i una enorme saviesa vital. Missatges dits amb somriure que, potser pels efectes de la garnatxa, començava a apuntar-li a la cara. Quan l'ampolla ja finava i les busques del rellotge corrien adelerades a la recerca de l'alba, la conversa s'esllanguí i vam preparar les flassades per a reposar el millor possible.

Tot i que el dia havia estat molt agitat, vam trigar molt a adormir-nos. La nostra imaginació volava entre les paraules que acabàvem d'escoltar, i ens resistíem a lliurar-nos a la son, àvids d'expressar fins a les acaballes l'experiència que estàvem vivint.

Finalment, el cansament ens vencé, mentre que uns metres més lluny la mar continuava rompent amb estrèpit contra el roquissar.

Ens vam despertar enmig del silenci i amb la sensació que alguna cosa havia canviat des del vespre anterior. Ben aviat ens vam adonar que el vent havia cessat i vam sortir tot seguit al defora.

En efecte, el sol començava a resplendir en un cel sense núvols i les gavines cercaven la presa matinal damunt les aigües d'una mar blava i tranquil·la.

El pescador aparellava la barca que s'allunyava.

Més endavant, després d'un esmorzar lleuger, vam marxar altre cop vers la nostra cita fotogràfica amb les roques.

Hi he tornat moltes vegades, al Cap de Creus, sol o amb companyia. He passat altres nits a Cala Prona, i en una ocasió fins vaig compartir el refugi amb uns tripulants d'un veler, atrapat per la tramuntana. Però no crec que em sigui possible viure una altra vegada una experiència tan enriquidora com aquella. I en això estan d'acord, també, els qui m'acompanyaven en aquell viatge.





EL CLUB NAUTIC PORTBOU, ES COMPLAU AMB L'APARICIÓ DE LA MAR D'AMUNT I DESDE LES SEVES PÁGINES, SALUDA A LA GRAN FAMILIA MARINERA

Passeig de la Sardana, 11 2on
PORTBOU

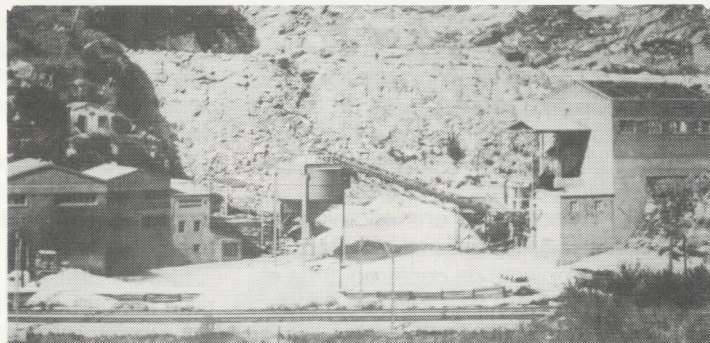
1966-1991 — 25é. ANIVERSARI DE LES MINES DE CARMINA

El prop passat 4 d'octubre, va tenir lloc la celebració del 25é. aniversari de la nova etapa de les Mines CARMINA, amb la presència de 78 persones, entre elles els treballadors ja jubilats, la plantilla en actiu i la part administrativa i la de Direcció, radicada a Barcelona.

Als treballadors en actiu que porten 25 anys de tasca dins l'Empresa, s'els hi va lliurar un rellotge d'or en agraïment per la seva fidelitat.

Posteriorment, es va realitzar una visita col·lectiva al Castell de Peralada, acabant la celebració amb un dinar de germanor que va tenir lloc al Hotel Travé, de Figueres.

Desde aquestes pàgines de la MAR D'AMUNT, ens fem participants a la joia d'aquesta celebració. PER A MOLTS ANYS!



Aspecte de l'explotació de la muntanya, ara fa 25 anys

L'U.E.LL —UNIÓ EXCURSIONISTA LLANÇANENCA—

La UNIO EXCURSIONISTA LLANÇANENCA vol sumar-se avui al naixement d'aquest nou mitjà de comunicació que de ser vincle d'unió entre tots els habitants de les nostres contrades.

I és en aquest sentit que estem joiçosos de prendre part en aquest número de la revista, podent fer palesa la nostra felicitació a tots els lectors envers els protagonistes de la idea.

Hem d'aprofitar -com no- l'oportunitat per a recordar la nostra existència.

La UNIO EXCURSIONISTA LLANÇANENCA neixia ara fa dos anys de la mà -més ben dit, del cap- d'en Jaume Turró i Prim, a qui les seves inquietuts per la natura l'havien portat a cer-

car un grup de gent que recolzés els seus anhels.

Es va fer en aquell Octubre del 1989 la "Primera Marxa de la Botifarra" que, assolint l'assistència esperada, va anar prenent forma en successives ocasions.

També s'ha protat a terme altres activitats, com ara les Pantades de l'Arbre, sortides d'alta muntanya i un seguit d'activitats més petites i concretes en edicions de la festa major.

La U.E.LL. dona suport també a activitats organitzades per altres institucions, com ara les del Centre Excursionista de Catalunya, que va tenir cura del cicle d'excursions a l'Albera, des de Roc de Frausa al Cap de Creus, del qual es va editar un llibre

que està a la disposició dels interessats.

Per aquest hivern, la U.E.LL. vol esmerçar els seus esforços en la neteja i adecentament de camins, fonts i altres paratges, per tal que tots en podem gaudir amb més comoditat.

Per altra banda, no cal dir-ho, la U.E.LL. té les seves portes obertes a totes les iniciatives, tant de particulars com d'entitats que, com nosaltres, es sentit atrets per la terra i l'aigua, és a dir: per la natura.

ASSENTADA

ELS QUE ENS PRENEN EL PEL

Avui parlarem, amb un home que d'una manera més o menys seguida, o a vegades esporadicament, ens pren el pel a la majorie d'homes de la nostre contrada.

En aquesta tasca, l'ajuda el seu fill, pró no hos creieu pas que es per a que no ho pugui fer ell tot sol, es que a n'al seu fill, pendrem el pel, també l'agrada.

Parlem es clar, d'en Joan Noguera i del seu fill Andreu, el successor que no aprenent, dels prenedors de pel aliè, i lo més bó del cas es que asobre, els hi paguem per a que ho facin. Escolta Joan, quants anys fà que et dediques, cobrant -es clar- al ofici d'esquillar-nos?.

— *Deixam-ho pensar noi; mira, vaig començar d'aprenent en el any 1943, o sigui que ja fa uns 48 anys que vos prenc el pel i a més cobrant.*

I sempre en aquest mateix local del carrer de la Pilota?

— *No, encara que el meu aprenentatge si que va asser aquí a Llança, però despres vaig anar a PortBou.*

Digem, els hi has pres també el pel a les dones?

— *No, aixó si que no; però lo que si et puc dir, es que sempre m'agradat molt treballar-lis el pel...*

Caram! Joan, si et sent la teva dona..., Diguem si has "cobrat" alguna vegada per a fer-ho massa fort?

— *Mai! Tot-hom a quedat sempre content de com faig anar les mans.*

I com és que el Andreu, el teu fill, ara t'ajuda? es que ja erem masas per a tu tot sol?

— *Lo que passa, es que arriba un moment en la vida de tot home en que encara que sigui "pendre*



Els Noguera, pare i fill

el pel", també cansa, i es per aixó que l'Andreu, ara ja fá quasi sis anys que està prenguent-lo a la gent que ve.

Vingue Joan, animat i expliquens alguna presa de pel, de les que vas fer en aquells temps passats.

— *Docs mira, una vegada que estavem una colla d'amics, de "xarana", i tots plegats estavem un xic, o mes ben dit, un molt "contents" en varem agafar a un que encara anava molt mes "fi" que nosaltres, i li vaig rapar tot el pel. Ell, es clar, anava tant "bufat" que no s'en va adonar de res. L'endemà quant es va despertar, es feia creus de que tingues la "closca tan lluenta i, mai encara que ho sospitava, va poder saber qui li havia pelat el cabell.*

De ben segur, que t'en vas lliurar d'una de bona. Onaltre cosa: has tingut que lligar algun vailet a la butaca per poguer fer-li el servei?.

— *I tan! i a més d'un i, fins i tot els*

hi he tingut que tallar a un nano, mentres dormia, ja que feia falta Deu i ajuda per a tenirlo quiet. Aixó ho vaig tenir que fer dues o tres vegades.

I per ultim; es veritat que una de les tres cosses mes fredes del món son les mans d'un barber? Quines son les altres dues?

— *Al menys, hom ho diu. El cul de les dones i el nas dels gossos, son les altres dues, pró jo no sé, si les mans d'els barbers ho son tant com diuen. La veritat es que a l'hivern, si que en son de fredes, perquè els metalls, les tisoires, la navalla i les altres ferramentas, agafen la fredor, i con que sempre estem remenan aigua...*

Molt bé familia, desitjo que la saga dels Noguera, continu-hi durant molt de temps, escombrar del terre, els quatre o més pels que ens queden, pró de ben segur que dintre de cent anys, tots calbs!.

COMPRA—VENTA TERRENOS ALQUILER ACHAT—VENTE TERRANINS
VILLAS—APARTAMENTOS LOCATIONS VILLAS—APPARTEMENTS

INMOBILIARIA FALCÓ

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

Pl. Mayor, 1
Tel. 38 00 91
LLANÇÀ

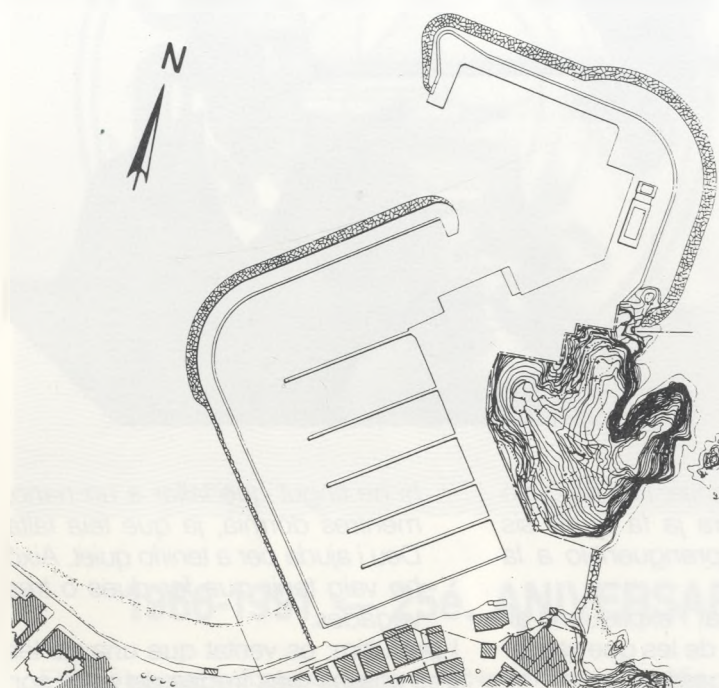
Francsc de Paula, 24
Tel. 67 18 66
FIGUERES



RUIXIMS DE MAR

PORT PESQUER I ESPORTIU DE LLANÇA

DADES TÈCNIQUES



SITUACIÓ GEOGRÀFICA: 42° 22' 4" N - 3° 99' 4" E

SUPERFÍCIE D'AIGUA DÀRSENA ESPORTIVA: 29.700 m²

SUPERFÍCIE D'AIGUA DÀRSENA PESQUERA: 13.250 m²

TOTAL SUPERFÍCIE AIGUA ARRECERADA: 42.950 m²

SUPERFÍCIE DE TERRA DÀRSENA ESPORTIVA: 14.370 m²

SUPERFÍCIE DE TERRA DÀRSENA PESQUERA: 10.940 m²

TOTAL SUPERFÍCIE DE TERRA: 25.310 m²

AMARRAMENTS ESPORTIUS: FIXOS: 497

TEMPORALS: 79

AMARRAMENTS PESQUERS: ARROSSEGAMENT: 15

TRASMALL I PALANGRE: 32

TOTAL AMARRAMENTS: 623

Hostal Bon Repòs



¡SOM ESPECIALISTES
EN CUINA CATALANA!

Francisco Ribera, 12
Tel. 38 90 12

SANT MIQUEL DE COLERA

UN ALTRE PORT PER AL LITORAL CATALÀ

Davant la necessitat de disposar d'un port a Llançà, tant per la flota pesquera que estava obligada a anar diàriament al Port de la Selva, com per les necessitats turístiques de Llançà que demanaven disposar d'una instal·lació nàutica, amb tots els serveis per a les embarcacions esportives, i després de redactar i tramitar-ne el projecte corresponent, el dia 20 de març de 1986 el Consell Executiu de la Generalitat de Catalunya otorgà al Club Nàutic Llançà la concessió per a la construcció i explotació del port pesquer esportiu de Llançà. Les obres s'iniciaren l'octubre de 1986.

Les obres realitzades suposen la construcció de dues dàrsenes clarament diferenciades, destinades a l'activitat pesquera i a l'activitat esportiva. La dàrsena esportiva, explotada directament pel Club

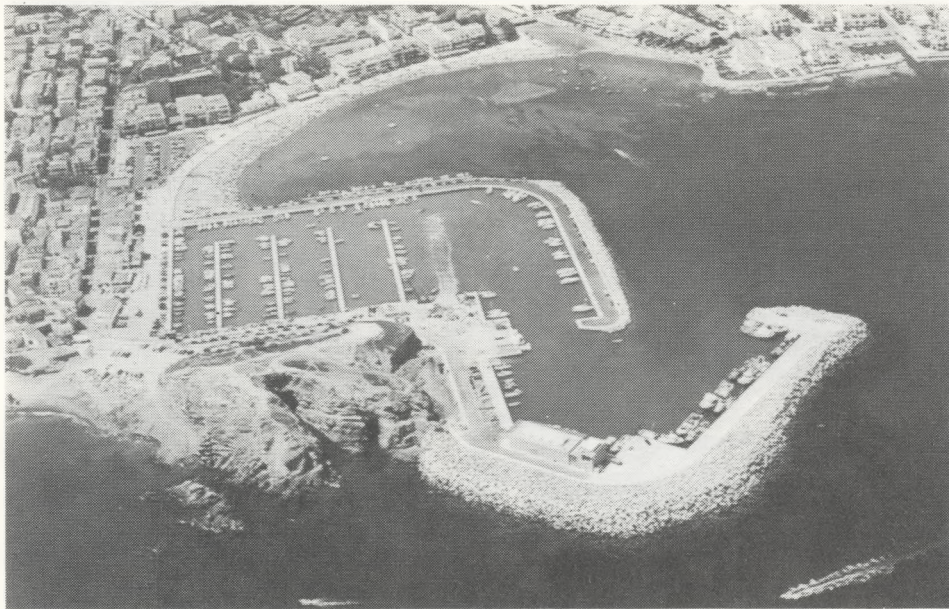
Nàutic Llançà, disposa d'una superfície de terra de 14.370 m² i d'una superfície d'aigua arrecerada de 29.700 m², amb una capacitat de 497 punts d'amarrament.

A l'empara del que es preveu al Decret 156/1985, de 25 d'abril, per part de la Generalitat de Catalunya s'han aportat 423,4 milions de pessetes a través de la Direcció General de Pesca Marítima, per sufragar el cost de la dàrsena pesquera, i 58,4 milions a través de la Direcció General de Turisme per als amarraments d'ús públic tarifari de la dàrsena esportiva.

Amb data 27 de juny de 1991, i una vegada acabades les obres, es va efectuar el lliurament de la dàrsena pesquera per part del Club Nàutic a la Comissió de Ports de Catalunya, restant des d'aleshores integrada en les instal·lacions portuàries adscrites i gestionades

per aquest organisme. Les seves característiques tècniques són les següents: superfície de terra de 10.940 m², superfície d'aigua arrecerada de 13.250 m², amb una capacitat de 49 punts d'amarrament, 15 per a les embarcacions d'arrossegada i 32 per a les de trasmall i palangre.

En aquesta inauguració recordem els diversos presidents del Club Nàutic Llançà que han fet possible la construcció del port pesquero-esportiu de Llançà: senyors Deusedes, Sanuy, Mallart, i, molt especialment dediquen un record al senyor Canal, al qual un accident li ha impedit veure realitzat aquest port que tant havia somiat.



PROMOTOR:
CLUB NÀUTIC LLANÇÀ

ENTITATS PÚBLIQUES
PARTICIPANTS:

DEPARTAMENT DE
POLÍTICA TERRITORIAL I
OBRES PÚBLIQUES
DEPARTAMENT
D'AGRICULTURA, RAMADERIA I
PESCA
DEPARTAMENT DE COMERÇ,
CONSUM I TURISME
AJUNTAMENT DE LLANÇÀ
COMISSIÓ DE PORTS DE
CATALUNYA
CONFRARIA DE PESCADORS
DE LLANÇÀ



Restaurant El Vaixell

Ctra. del Port de la Selva, km. 1
Carrer Canigó, 18

Tel. 38 02 95
PORT DE LLANÇÀ



VELIMOTOR, S.L.

PORT DE LA SELVA - LLANÇÀ

Ctra. Figueres a Portbou
Tel. 972 - 12 05 76
LLANÇÀ

Ctra. de Cadaquès, s/n.
Tel. 972 - 38 72 31
PORT DE LA SELVA



ELS NOSTRES SPORTS

EL «GRIFEU» TRENTA ANYS DE BÀSQUET A CASA NOSTRA

Mossèn Josep Benet i Cantó fou el fundador del Centre Cultural de Llançà i de la seva secció de bàsquet, el Club Grifeu de Llançà.

Al principi va ésser el Camp de la Creu l'escenari dels primers partits del Grifeu. Ja a principis de 1954 el nostre equip es desplaçà al camp de l'O.A.R., de Figueres, on va perdre per molts punts.

A l'any 1955 va reunir el Mossèn destacats membres de la població per mirar de formar un Patronat i varen discutir si el millor era continuar jugant al Camp de la Creu, procurant la seva municipalització o bé construir una pista-jardí en el terreny propietat de la Sra. Consol Dalfau. A la primera reunió es va acordar seguir jugant al Camp de la Creu, però en una segona reunió, gairebé per unanimitat, es va decidir descartar la proposta anteriorment acceptada i seguir amb la de la construcció de la pista-jardí "Els Ametllers".

Els motius que varen fer decantar-se els reunits per aquesta segona solució foren principalment: 1) Que es volia donar als adolescents una educació marcadament cristiana, fita possible, mentre no hi haguessin intervencions estranyes. 2) El fet de municipalitzar el Camp de la Creu i avui haver-hi un Consistori i demà un altre, els criteris dels quals es desconeixen, així com muntar unes instal·lacions, que encara que senzilles, costarien diners al Patronat, quan hi havia el perill de que qualsevol dia es podia rebre un acomiadament. I 3) Era imprescindible una direcció senzilla i de bon enteniment entre els seus membres, per això es considerà que una

co-direcció entre l'Ajuntament, el C.D. Llançà i el Patronat seria de mal realitzar.

Es formà doncs el Patronat, els membres fundadors del qual eren: Mossèn Benet, Josep Coll i Garriga, Lluís Falcó, Josep Mallol, Antoni Margarits, Antoni Pagès, Antoni Ribas i Joan Salvat.

Es comencen a jugar partits entre equips locals: la UBE i la COFERSA i a l'estiu de 1956 es juga contra un equip d'estiuejants. Reforçats el Grifeu pels internacionals Jordi Bonareu i Joaquín Hernández, entrenava l'equip visitant en Mateu Pell, un home que més endavant va estar molt vinculat al nostre club, on fou el primer professor de bàsquet dels nostres nois.

A l'any 1957 es juguen en "Els Ametllers" més de 40 partits de bàsquet, el primer equip del Grifeu entra en competició al Torneig Provincial.

Els jugadors que formaven l'equip eren: Salvat, Juanola, Costart, Pacreu, Iler, Corrales, Vilà i Alemany. Hi havia un equip B, format per en Subirats, Subirana, Vilaboy, Malats, Clausells i Ribas. Els infantils comencen amb bon peu: tres partits jugats, tres victòries. El Grifeu femení juga quatre partits, dels quals es guanya tres.

Així va ésser l'inici del Grifeu de Llançà, des de l'any 1954 al 1957. A partir d'aquestes dates va ser quan es va arrelar profundament el nostre Grifeu en el bàsquet provincial i regional. Dates a destacar foren:

5-6-58.- Partit homenatge a Mateu Pell i Solé.

1959.- La visita i entrenaments que va fer el Sr. Josep Grau, primer tècnic del bàsquet espanyol.

1960.- L'Emiliano juga amb el Grifeu contra "Base Americana de Paní".

(Continuarà)



Componets d'el primer equip que va jugar a Llançà — Encara no hi havia EL GRIFEU.

Glops

DUB
COCKTAILS

LLANÇÀ

METRO

C/SALMERON

HABITACIONS—CHAMBRES
ROOMS—ZIMMER

HOSTAL BERI

RESTAURANT - PÀRKING
PISCINA - SOLÀRIUM

C/Creu s/n
Tel. 38 01 98
LLANÇÀ

PETIT I REQUENA a.f.

Assessors

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES:

- Comunitat de propietaris
- Finques agrícoles
- Urbanitzacions
- Comunitats en règim de construcció

ASSESORAMENT A EMPRESES:

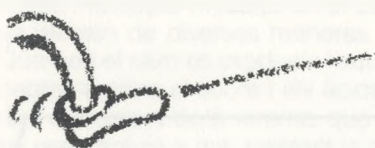
- Treballadors autònoms
- Societats
- Assessorament fiscal
- Comptabilitats

Tots els serveis necessaris per la bona administració de la propietat i l'empresa
CONSULTI'NS SENSE COMPROMÍS

Agents d'assegurances de la companya:

Av.d'Europa, 46 **LLANÇÀ**
Tel.12 06 76 Fax 12 04 94

winterthur
assegurances



PARLEM DE FUTBOL



Com està el futbol a Llançà?. Crec que estem en uns moments, podríem dir d'aire optimista. En primer lloc i crec que és força important, estem a les portes de la inauguració d'un nou camp de futbol, cosa que fa molts anys que els afeccionats esperàvem.

Segons rumors de bona font, sembla que podria ser per la Festa Major de Sant Viçenç. A veure si serà així.

Tocant la part esportiva i parlant de l'equip dels "Grans", la situació és força més esperançadora que la de la temporada passada, doncs amb cinc partits que portem jugats, tenim 6 punts i 2 positius, ocupant en aquest moments el lloc 6^è de la classificació.

Del futbol base, queda un equip de categoria Jovenil, un de Cadets, un d'Alevins i tot un munt de Benjamins (CAGANIUS), dels quals se'n podran fer gairabé 3 equips, motiu molt important de cara al futur del C.E. Llançà.

Llàstima que alguns pares sem-

bla que no se n'adonen que els seus fills juguen a futbol.

Des d'aquí, aprofitem per a fer una crida a tots. Seria molt important la seva col·laboració moral i material.

El Club, dóna les gràcies a tots els que hi col·laboren, doncs sen-

se ells seria impossible portar a terme tot aquest enrenou, que porta l'organització, hi tampoc el control de tanta joventut.

PRÒSPER PUMAREDA.

ELS RESULTATS D'AQUESTA TEMPORADA:

ARO	LLANÇÀ	0 - 1	15 Setembre
LLANÇÀ	ABADASENS	0 - 1	22 Setembre.
ANGLÈS	LLANÇÀ	0 - 0	29 Setembre
LLANÇÀ	LLAGOSTERA	4 - 2	6 Octubre
VIDRERAS	LLANÇÀ	1 - 1	13 Octubre

Pel que es pot veure, de tres partits jugats a fora, no se n'ha perdut cap.

LA CUINA DE L'AVIA



EL SUQUET DE PEIX

INGREDIENTS: per a 4 persones

1 escòrpora de 1 kg. 200 grs.; 600 grs. de rap; 1 pastanaga, 1 fulla de llorer; 1 pebrot vermell; 3 dents d'all; 1 tomata madura; 1 kg. de patates; 1 ceba; 2 llesquetes de pa fregit; 6 ametlles torrades i pelades; 30 grs. de pinyons, 1/2 got de vi blanc, 3 cullerades d'oli d'oliva, sal i 8 llesques de pa torrat.

PREPARACIÓ:

Escateu i buideu l'escòrpora i reserveu el fetge i el cap; tal·leu-la a redelles i feu el mateix amb el rap. Poseu la meitat de l'oli en una cassola; quan estigui ben calent, poseu-hi la ceba, la pastanaga i mig pebrot vermell tallat ben petit; sofregiu-ho una mica. Llavors afegiu-hi els caps del rap i de

l'escòrpora tallats, 1 litre d'aigua, 1 llesca de pa fregit, la fulla del llorer i un polset de sal, i deixeu-ho coure uns vint minuts; passeu-ho per la batidora, coleu-ho i reserveu.

Cal escalfar l'oli sobrant en una altra cassola i quan estigui prou calent, poseu-hi 2 dents d'all pelats i picats; quan agafin color, afegiu-hi l'altre meitat del pebrot tallat a trossets; i deixeu-ho coure a foc molt lent durant 10 minuts i a continuació poseu-hi la tomata tallada en quatre talls; remeneu uns minuts més, fins que estigui sofregida.

Saleu les rodells de peix i poseu-les a la cassola on hi tenim el sofregit fet, deixeu-les coure lleugerament; llavors afegiu-hi les patates tallades a trossos. S'hi tira el fumet i es deixa coure a foc moderat fins que les patates estiguin cuites.

Mentrestant feu la picada amb els fetges de rap i d'escòrpora fregits, 1

dent d'all cru, 1 llesca de pa fregit, les ametlles, els pinyons i quan estigui tot picat dins el morter, lligueu la picada amb el vi blanc i tireu-ho dins la cassola cinc minuts abans de treure el suquet del foc.

El suquet, s'acompanya de les llesques de pa torrat, untades amb all i oli.

Recepte facilitada per en:
JOSEP CANO

Del Restaurant "EL PUERTO" de
Llançà

EL RESTAURANT **LA VINYA** SALUDA ALS LECTORS DE LA MAR D'AMUNT I DESDE LES SEVES PAGINES, VOS COMUNICA QU'ES EL RESTAURANT DE TROVADA FORA DEL VOSTRE CONTORN. AL RESTAURANT LA VINYA, HI TROBAREU LA VERITABLE CUINA EMPORDANESA, DISPOSANT DE MENJADORS PARTICULARS PER A EMPRESES I SALONS PER A CASAMENTS, COMUNIONS I BANQUETS.

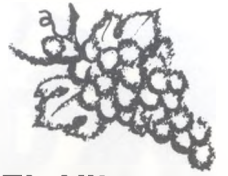


PARKING PER A 300 COTXES, JARDI INFANTIL I MINIGOLF.

¡A L'ENTRADA DE GARRIGUELLA, ENS TROBAREM!

Ctra. La Jonquera-Roses, Km 52,400 Tel. 53 01 01 GARRIGUELLA

COSES DEL MENJAR I DEL BEURE



ELABORACIÓ I CRIANÇA DEL MÉS VELL AMIC DE L'HOME: EL VI!

La cultura del vi té en el nostre país, una llarga i gloriosa tradició. La nostra viticultura té els seus llunyans orígens a l'Espanya Romana, en els seus temps més arcaics.

El vi forma part de les arrels de la nostra civilització i es al mateix temps, aquell vell amic de l'home que ens acompanya en la nostra vida quotidiana, que ens reconforta en els moments difícils i que comparteix amb nosaltres les hores d'alegria.

Per tant, el vi, és tema important. Però paradoxament, és també un tema que no tots coneixem del tot.

Per aquesta raó ara que s'han acabat les veremes, iniciem aquesta secció de menjar i beure, amb un article sobre l'elaboració del vi, ja que aquest amb la seva cristal·lina noblesa, saludable i mític, ha de tractar-se amb saviesa, cura i prudència i per això és necessari conèixer-lo íntimament.

Al nostre país, existeixen més de 2000 varietats de ceps i es poden comptar més de 6000 municipis vinícoles on el sol i la pluja afecten de diverses maneres.

Quan en el raïm es produeix l'equilibri acceptable entre el sucre i els àcids, ha arribat el moment de la verema, que continua realitzant-se a mà, passant ja al record, això sí, els carros tirats per esgotats cavalls, que han deixat pas, als remolcs tirats per potents tractors.

També, els típics trepitjadors de raïms són història, doncs les grans premses mecàniques, són les encarregades de prémer i escórrer els raïms, començant així a formar-se la identitat del vi.

El raïm per a fer el vi blanc, es premsa lleugerament a l'aixafadora i passa directament a les premses horitzontals. El most obtingut, reposa 24 hores en grans dipòsits i posteriorment durant 30 dies, en les tines de fermentació.

Per obtenir el vi negre, el raïms, passen per l'aixafadora-desrapadora, que separa el suc de la rapa. Aquesta brisa, es traspasa als dipòsits de sedimentació igual que el blanc i des d'allà, a les tones de fermentació, durant 15 dies.

Per el rosat, s'utilitza la mateixa brisa, però només durant 48 hores, que són les necessàries, per adquirir el color rosat; doncs són els pigments continguts a les pells, els que donen el color al vi.

Després de la fermentació es trascola, a fi de separar-lo de la mare i a continuació es clarifica amb productes naturals que per coagulació, arrossegueu les partícules sòlides que l'enterboleixen.

Es fa servir generalment, clara d'ous, cola de peix o gelatina. El pas posterior a la clarificació és el filtrat, mitjançant centrifugació, refrigeració o a través de plaques de cel·lulosa.

Els vins blancs amb cos, es crien en bótes durant 6 ó 12 mesos, mentre que

els afruitats i aromàtics es solen embotellar, directament, a fi d'evitar la seva oxidació i així conservar la seva frescor i aroma.

Els negres, són criats durant 12 ó 24 mesos amb bótes de roure. En qualsevol cas, durant la criança, els vins són transcolats periòdicament a fi d'eliminar les matèries sòlides que es dipositen en el líquid.

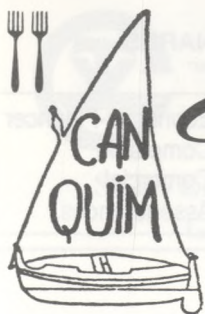
Abans d'embotellar el vi, és una pràctica habitual, barrejar vi de diverses vinyes, i fins i tot de diferent edat, per a aconseguir unes característiques determinades com són: calor, grau ó cos.

Això es denomina, "coupage". També s'ha de clarificar i filtrar per última vegada, per obtenir una màxima purificació i brillantor.

Generalment els blancs i els rosats, no s'han de conservar més d'un o dos anys. Els negres per el contrari, s'han de deixar reposar a l'ampolla, un mínim d'un any i un màxim de trenta; doncs són escassos els que sobrepassen aquesta edat en bones condicions.

Els vins negres, amb l'ajuda del temps, desenvolupen les seves més delicades i subtils aromes; per això, només hem de cuidar-lo i tenir cura del seu correcte amatzament.

A LA VOSTRE SALUT!



Restaurant
Can Quim

Verge del Carme, 5
Tel. 38 05 37
PORT DE LLANÇÀ

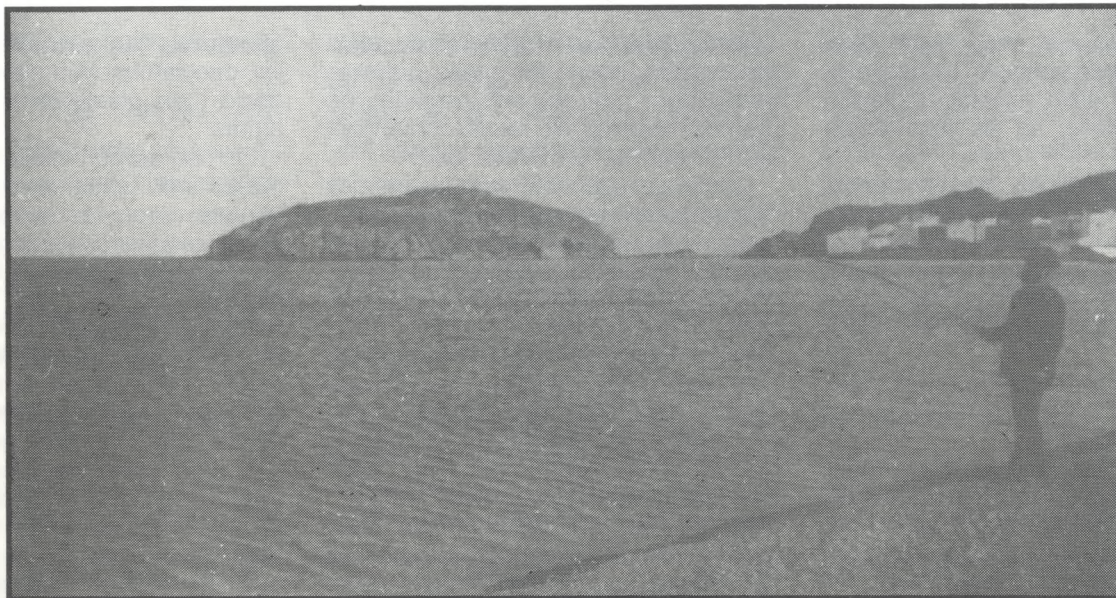
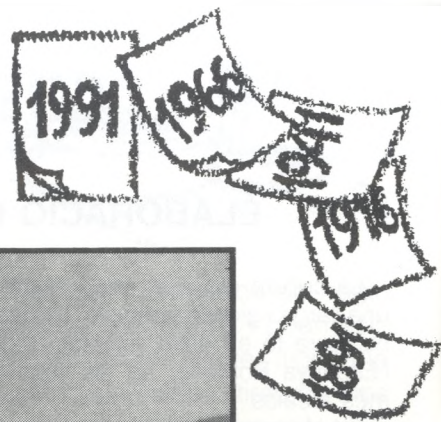
HOTEL - RESTAURANTE



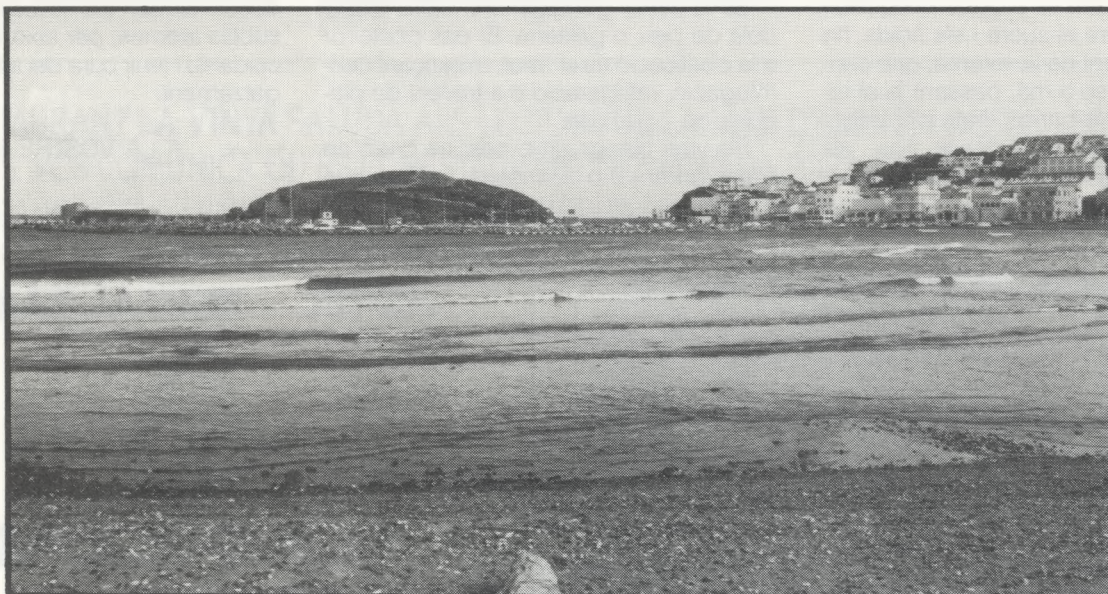
«LA GOLETA»

ESPECIALIDADES MARINERAS -
CAFÉ
Els Pescadors
RESTAURANTE
PORT DE LLANÇÀ - (Costa Brava - Girona)

TEMPS ERA TEMPS



Sols la roca del Castellar i la Mar són els mateixos.
El bon pescador, a ben segur, quedaria astorat davant de tants vaixells i "xalets".
Dolç plaer el d'aquell temps.



Viatges Mas, s.a.

Agència de Viatges GC 166

ORGANITZACIÓ DE VIATGES I RESERVA
DE BITLLETS PER AVIÓ, TREN,
AUTOBUSOS I VAIXELL

Castellà, 26 Tel. 38 10 14 Fax. 12 00 74 **LLANÇÀ**



centre de gestions
LLANÇÀ

LLUIS LINARES

A Col 3671

- Laboral
- Societats
- Estrangers
- Fiscal
- Economic-Financer
- Comptable
- Comercial
- Assegurances

Muralla, 8 Tel. 12 01 13 Fax 12 01 90 **LLANÇÀ**



LA PLATJA DE LES TONYINES

La platja de les Tonyines, pertany al terme de Llançà; està situada al sud de la platja de la Farella i després de la d'en Burgat, i just abans dels illots Falcó, que són els que formen la punta d'entrada de la platja del Cau del Llop.

El seu nom prové possiblement, de l'època en la qual es feia servir "L'Art Comunal"; estri de pesca, realitzat exclusivament per la capture de tonyines, i que es guardava a la "Casa de les Tonyines", al Port de Llançà.

A l'avís del guaita emplaçat a la Miranda, era traslladat per mitjà de quatre naus, fins cercar el banc de peix, envoltant-lo i portant-lo encerclat, cap a les platges de la Farella, la de les TONYINES, o al Cau del Llop; amb l'Art tocant el fons, fins a la platja, on els pescadors, amb tota mena d'estris, el posaven dins les naus per a portar-lo fins a la Casa de les Tonyines del Port, on era preparat per a la venda.

PORTBOU

L'origen del nom de Portbou, probablement ve donat per les característiques geogràfiques de la cala, ja que situada a redós de tramuntana, sobretot la part nord de la mateixa, podia servir d'abrigall als vaixells sorpresos per un cop de vent.

D'aquí ve que se l'anomenés bon port, o més ben dit Port Bo. Sembla confirmar això, la trobada per primera vegada d'aquest nom, l'any 1603, en el mapa cartografiat per en Johannes Baptista Vrints, en el qual, hi figura amb la denominació: Pt. Bo. com que aquest mapa va ésser encarregat per la Generalitat de Catalunya, l'any 1600, la transcripció correcta i completa del nom és, la de Port Bó. Tanmateix, l'actual nom de Portbou, pot venir donat per l'aparició, a principis dels anys 1700, dels arts de pesca anomenats: "barques del bou"; ja que arrossegaven rera seu, una xarxa en forma de V, pels fons marins i quan arribaven a terra, eran hissades al sorral de la platja, mitjançant una parella de bous o de vaques marineres.



ELECTRODOMESTICS
Gerardo

SERVEI TÈCNIC - POST VENDA
GRUP DE GISA

Castellà, 14 Tel. 38 00 57 PORT DE LLANÇÀ

CLINICA DENTAL

Dr. Antoni Darnés i Cirera
METGE - ESTOMATÒLEG



Carrer Trafalgar, 3 1^{er} Tel. 38 0170
PORT DE LLANÇÀ

boutique



Pça. Pi Margall

COLERA

TORNEM A OBRIR PER
LA TEMPORADA
D'HIVERN, EL 6 DE
DESEMBRE.

TENIM LA MILLOR ROBA
PER A LES
PROPERES FESTES

CLINICA DENTAL

Dr. CARLOS-GUSTAVO DANILUK Coleg. n.º 1587

**ODONTOLOGÍA GENERAL Y
ESPECIALIDADES ADULTOS Y NIÑOS**

(Horas a convenir previamente)

LUNES 11 A 13 h.—16 a 21 h.
MARTES 10 a 13 h.—16 a 19 h.

Mayor, 9 1.º 1.ª Tel. 12 02 05 **LLANÇÀ**

L'EDUCACIÓ VIAL



Una de les tasques fonamentals per a educar a n'els futurs conductors, els nens i nenes en període escolar, que ja aviat és tindran que enfrontar a les dificultats i perills de la circulació, es l'educació vial.

Aquesta fita tant important, fà falta aconseguir-la, educant i preparant a n'els nostres fills per a circular tant a peu com amb vehicles, ja que això, de ben segur, repercutirà en els nivells d'accidentabilitat dins d'un temps.

D'aquí, la necessitat de millorar els recursos tant humans com materials, destinats a aquesta finalitat.

Dins la Campanya d'educació Vial, portada a terme en l'anterior curs escolar, en el Col·legi Públic Pompeu Fabra, de Llançà, que tingué lloc el passat mes de juny, hi hi varen col·laborar.

L'Ajuntament de Llançà Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de Governació (Gerència de Seguretat vial).

El Ministeri de l'interior- Jefatura Provincial de tràfic A.S. de Caps de Policia Local, de les Comarques Gironines.

Els participants, 202 alumnes dels cinc cursos d'EGB, varen rebre per part dels dos membres de la Policia Local de Llançà un total de 8 hores de teòrica i 10 hores de pràctica.

A tots els participant, s'els hi va lliurar un carnet de conduir, infantil, la qual cosa, va asser una de les que més il·lusió els hi va fer a n'els futurs conductors.

ELECTRO-HOGAR

GARRIGA



Pça. Pi Margall Tel. 38 90 58 **COLERA**

SI VOLS PENDRE
QUELCOM BÓ, VINE AL
PICANTÓ

El teu cocktail especial
i el lloc ideal

Sant Llätzer, 41 Tel. 51 09 66
FIGUERES

**BAR "EL CLUB"
RESTAURANT ESPAÑA**

DISCOTECA



Méndez Núñez, 11
Paseo Sardana, 4 y 5
Teléfonos 39 00 04 - 39 00 08

PORTBOU



**VIDEO
CREU DE LA MA
S. A.**

ESTEM A LA VOSTRE DISPOSICIÓ AMB EL LLOGUER
DE LES DARRERES NOVETATS EN VIDEO I AMB
EL NOU SISTEMA D'ARTICLES
¡TOT A 100 PTES.!

Borrassà, 6 Tel. 50 60 12 **FIGUERES** Pelota, 7 **LLANÇÀ**

TRASPASSAMENTS

PORT DE LA SELVA

TERESA BISBE GIRONELLA 12 / 03 / 91
 JUAN MIGUEL GARCIA PEREZ 8 / 04 / 91
 FRANCK MIGUELY 10 / 04 / 91
 ANTONIO NADAL CERVERA 26 / 04 / 91
 DAMIAN MUCHADA PARAIRE 21 / 05 / 91
 FRANCISCA PARIENTES FRUSTADO 31 / 05 / 91
 TERESA MASSOT FALCO 26 / 06 / 91
 KLAUS LOMBACHER 29 / 09 / 91
 ROSA PUJOS FERRER 3 / 10 / 91

ABRIELLE DELAFOSSE 29 / 06 / 91
 JOAN BATLLE ORIOL 30 / 07 / 91
 FREDERIC LAURECOT 9 / 08 / 91
 DOMINGO MOLINA GARCIA 14 / 08 / 91
 EUDALDO PELLICER IBRAN 18 / 08 / 91
 JACQUES LEBOUCC 9 / 09 / 91
 PEDRO JOSE RODRIGUEZ GOMES 30 / 09 / 91
 RAMON LLISTOSELLA ROVIRA 1 / 10 / 91
 HERMINIA SOLER BATLLE 14 / 10 / 91

LLANÇÀ

MERCEDES FABREGA GUDAY 20 / 02 / 91
 ANDRES MALLOL TEIXIDOR 20 / 02 / 91
 CATALINA CALSINA REIG 21 / 02 / 91
 ENGRACIA JUANOLA OLIVA 7 / 03 / 91
 FRANCISCO CALSINA BESALU 8 / 03 / 91
 MAGDALENA FONTDEABA BONACASA 9 / 03 / 91
 MARIA ROIG PARONELLA 14 / 03 / 91
 MARIA VILANOVA DURAN 17 / 03 / 91
 SEVERO BARROSO GOMEZ 20 / 04 / 91
 JAUME PAGES NEGRE 3 / 05 / 91
 RICARDO BUXEDA BARNEDA 15 / 05 / 91
 JOAN VILA CANALS 10 / 06 / 91
 AURORA CASTAN PELLICER 17 / 06 / 91
 MARIA MESTRES FUSTER 25 / 06 / 91
 TERESA MARANGES POUS 1 / 07 / 91

COLERA

JOSE RODRIGUEZ JOYA 28 / 09 / 91
 WILIAM BROS HERRADA 17 / 10 / 91

PORTBOU

TERESA BOSCH MATAS 13 / 01 / 91
 JOAQUINA PLANAS MIAS 2 / 02 / 91
 FRANCISCA PEIRÓ FARRERO 5 / 02 / 91
 PATROCINIO MARTINEZ GREGORIO 12 / 02 / 91
 JUAN GARCIA PACREU 12 / 03 / 91
 JOSE RUIZ GARCIA 2 / 01 / 91
 JOSEFA PLANAS MIAS 14 / 06 / 91
 MARGARITA SALA GIRONELLA 18 / 06 / 91
 MIELGO MIELGO BORRELL 22 / 06 / 91
 JOSEFA GRUGUES GRAS 15 / 08 / 91

NEIXEMENTS

PORT DE LA SELVA

CRISTINA CUCALA PUIGVERT 11 / 01 / 91 ADOLFO/MERÇE
 JOSEP PUIGVERT PAEZ 12 / 03 / 91 JOSE/MARINA
 MARC RUIZ PALOU 12 / 06 / 91 RAFAEL/SUSANA
 AINA ABRIL MONTIEL 7 / 08 / 91 MARTIN/FRANCISCA
 BENET CARBONES ESTEBAN 27 / 08 / 91 JOSE/CECILIA

LAIA FERRERA MUSET 1 / 10 / 91 DIEGO/M. ANGELS
 JORDI TRIADU DOMINGUEZ 1 / 10 / 91 JORDI/ANGELS
 C. GONZALEZ GONZALEZ 13 / 10 / 91 J/CARLES/GONZALA
 ANNA SALVAT RODRIGUEZ 23 / 10 / 91 JOSEP/JOSEFA

LLANÇÀ

ADAN DURAN BRAVO 2 / 01 / 91 MANEL/CRISTINA
 LETICIA CARRASCO FERRO 5 / 01 / 91 FAUSTINO/BEGOÑA
 YASMINA PEREZ MIGUEL 13 / 01 / 91 MIGUEL/CONSUELO
 ALEJANDRO VAZQUEZ GARCIA 18 / 01 / 91 ALEJANDRO/ANTONIA
 LAURA VILA RIERA 5 / 02 / 91 LLORENÇ/CARME
 CARLES SOLA BENEJAM 6 / 02 / 91 JOSEP/M. GRACIA
 ELODY PASCUAL GOMEZ 14 / 02 / 91 MIGUEL/CATALINA
 JEANETTE ROMERO GALVEZ 15 / 02 / 91 FAUSTINO/M. CARME
 TANIA COMPANYY ROIG 21 / 02 / 91 JOSEP/FANCESCA
 MARIONA FERNANDEZ PRIM 25 / 02 / 91 FERRAN/NURIA
 ABEL TUBAU TRIADU 9 / 03 / 91 VICENTE/ANA MARIA
 MARC FLORES COSTART 14 / 03 / 91 GEORGES/MARTA
 JOSE DAVID RUIZ RUIZ 27 / 03 / 91 JOSE ANT/FRANCISCA
 DANIEL SAGOLS RASERO 28 / 03 / 91 JOAN/M. JOSE
 RAQUEL OVIEDO MANZANARES 25 / 04 / 91 JOSEP/JOANA
 EIRA OLIVET ORIOL 31 / 05 / 91 JAUME/LIDIA
 NOELIA JIMENEZ RODRIGUEZ 3 / 07 / 91 JOAN ANT/M. CARME
 ANA MAR LOPEZ CONTRERAS 28 / 07 / 91 RAMON/M. CARME
 YESSICA LLORENS MEJIAS 24 / 09 / 91 NARCIS/M. PILAR

COLERA

SIMO CASANOVAS REVILLA 1 / 01 / 91 SIMON/M. ANGELS
 MARTI SANCHEZ PERIS 2 / 03 / 91 PEDRO/CRISTINA
 ADRIANA BERLANGA BENEYTO 28 / 03 / 91 SALVADOR/NURIA
 DAVID YAÑEZ CAO 23 / 05 / 91 JOSEP/M. LUISA
 CRISTIAN ROMERO ALVAREZ 6 / 09 / 91 JUAN/M. PILAR
 MARIONA LAFORQUE CORBERA 21 / 09 / 91 MARCOS/NURIA

PORTBOU

SIRA MARIA CAPEL ZAFRILLA 8 / 03 / 91 JUAN MIGUEL/SIRA
 DAVID SAIZ AGUILERA 9 / 04 / 91 JOSE LUIS/CARMEN
 CYNTHIA ROBLES SALAZAR 8 / 05 / 91 CARLOS/ENCARNACION
 GENIS MARTIN RUBIO 25 / 05 / 91 JUAN/ALBINA
 AITOR NOVES ABURREA 23 / 05 / 91 CARLOS/NIEVES
 PEDRO CALIZ OLLER 8 / 06 / 91 PEDRO/M. CARMEN
 LURDES CALEYA ORTIZ 24 / 07 / 91 J/ MANUEL/ALFONSA
 NATALIA SERRANO MORILLAS 31 / 07 / 91 FRANCISCO/M. JOSE
 INGRID GARCIA RODRIGUEZ 13 / 09 / 91 VICTOR/ROSA MARIA

SI VOLS UN COTXE D'OCASIÓ,
 COMPRAT EL MILLOR

EN JOAN MIQUEL T'ATENDRÀ A

cotxes de l'empordà, s.a.

Sant Vicenç, 33 Tel. 51 08 49 FIGUERES
 Ctra. N. II Tel. 67 19 04 HOSTALETS DE LLEERS



TRACTAMENTS
 AMB HERBES I
 PLANTES MEDICINALS

PERFUMERIA
 I ARTICLES
 DE REGAL

PETIT MERCAT

SI VOLS COMPRAR, VENDRE O REGALAR,
LA MAR D'AMUNT, T'AJUDARÀ

ES NECESSITA GUITARRA AMB EXPERIEN-
CIA PER A GRUP DE BALL.
PREGUNTE—HO PER JOSEP.
TEL. 67 26 09 —FIGUERES—

VENC MÀQUINA DE TRICOTAR, MARCA SIN-
GER, SEMI-NOVA BON PREU,
MONTSE
TEL. 38 05 37

DE PARTICULAR A PARTICULAR, LLOGO
APARTAMENTS
LUIS DIAZ.
TEL. 12 00 61

VENC ENBARCACIÓ RODMAN MOD.
FRANCA, DE 5 M. D'ESLORA I 2
DE MANIGA, MOTOR SOLÉ DIESEL,
AUXILIAR FORABORDA. EVINRUDE
ESTAT IMPECA-BLE. PREU
INTERESANT.
TRUCAR 93- 236 00 96
ANDREU



VENC CARAVANA MARCA BECKN-HOUSE,
D'OCASIÓ. PREU: 275.000 PTES.
HORES D'OFICINA
TEL. 51 08 49

TINC PER A VENDRE, 2 ESCOPETES A BON
PREU. 1 MARCA —ZABALA-QUASI NOVA.
L'ALTRE, MARCA COLIBRI. DEMANAR PER
MIQUEL. TEL. 38 90 20

ES NETEIGEN XEMENEIAS
TEL. 29 08 11

VENC UN REMOLC NOU, APTE PER A GOS-
SOS O PER CARREGA TEL. 51 08 49
FIGUERES.

T'AGRADARIA COL·LABORAR AL
MANTENIMENT DE LA NOSTRE REVISTA
"LA MAR D'AMUNT"? SUBSCRIU-TE DURANT
UN ANY (6 números), PER UN PREU DE MIL
(1.000.-) PTES.
AIXÒ ET DONARÀ DRET A INSERTAR
QUANSEVOL ANUNCI DINS DEL "PETIT
MERCAT", TOTALMENT DE FRANC, I A MÉS,
A REBRE LA REVISTA PER CORREU, A CASA
TEVA.

BUTLLETÍ DE SUBSCRIPCIÓ

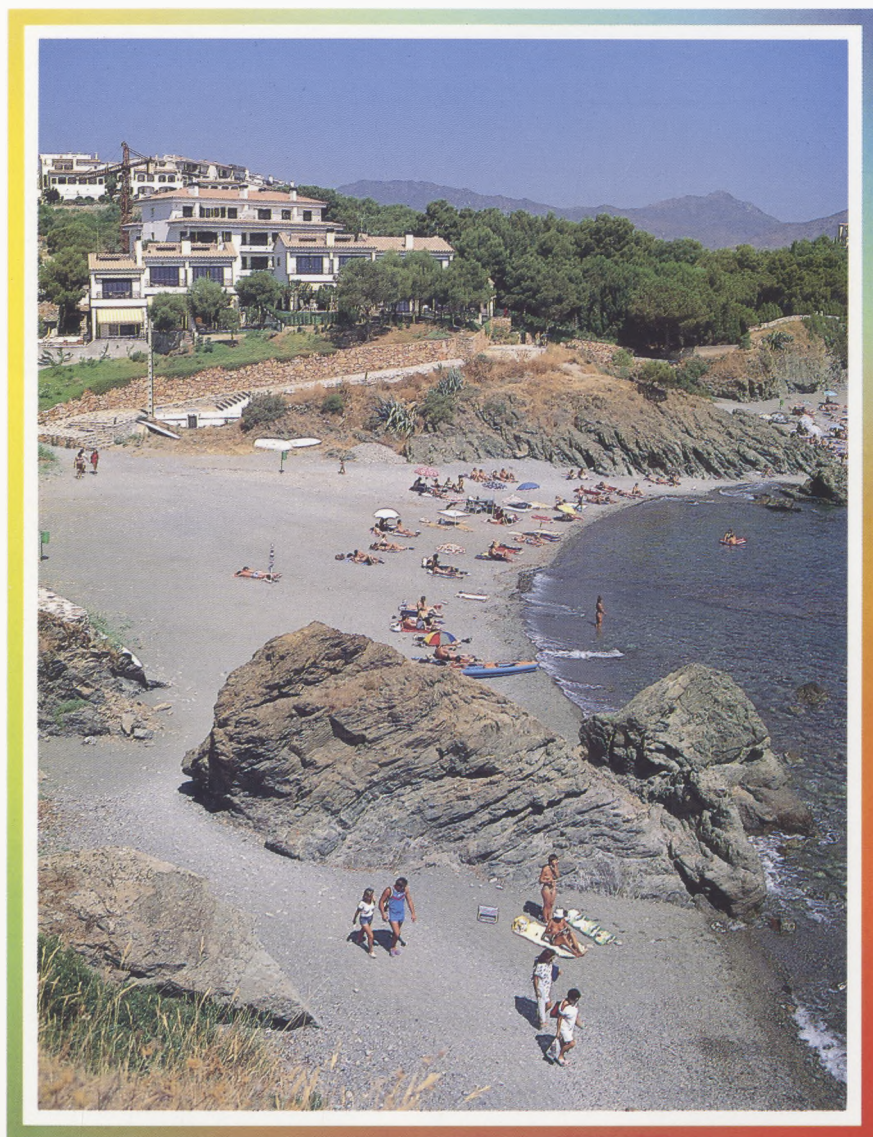
NOM I COGNOMS
ADREÇA N°
POBLACIÓ TEL.

OMPLIR AQUEST CUPÓ, I FES-LO ARRIBAR A: LA MAR D'AMUNT.
APARTAT DE CORREU 143 17490— LLANÇÀ

UNITED COLORS OF BENETTON.

ROBA DE CASA

30 ANYS
AL SEU SERVEI



Fines J. Company

VENDA • LLOGUER • ADMINISTRACIÓ
TOT TIPUS DE SERVEIS IMMOBILIARIS

C/ Castellà 48-50
Tel. 38 01 97
LLANÇA

C/ Monturiol - C/ Ample
Tel. 67 13 65
FIGUERES

LA MILLOR EXPOSICIÓ DE MOBLES A:



Decorar
la seva llar
amb bon gust,
aprofitant les
nostres
continues
ofertes, és ara
més fàcil.

Grans
Facilitats
de Pagaments



Obert
de Dilluns
a Dissabte



Trallat
i Muntatge
Gratuit



Projectes i
Pressupostos
Gratuits



MUEBLES LA FABRICA

MENDEZ NUÑEZ, 18 FIGUERES